

Nostalgia

China-tournee
Zomer 2007

JOHAN MEIJERING



热烈欢迎 荷兰乡情艺术团
Welcome to Nostalgia Art Group of the Netherlands

Inhoud

	pagina
1 Voorwoord	5
1.1 Voorwoord: Nederlandse tekst	5
1.2 Voorwoord: Chinese tekst	6
2 Brief PENG Zhiming, directeur Lanzhou Theater (Lanzhou, centraal China) aan Hans Alders, Commissaris der Koningin in de provincie Groningen, 14 augustus 2007	7
2.1 Nederlandse vertaling brief PENG Zhiming	8
2.2 Uitgifte twee Priority – postzegels in China en Nederland op 22 september 2005: Watermanagement in China en Nederland	9
2.3 Chinese vertaling “Watermanagement in China en Nederland”	10
3 Enige citaten uit de Chinese media	11
4 Publicaties uit de Nederlandse en Chinese media	13
4.1 Dansgezelschap Nostalgia: Vier weken naar China reuze spannend Dagblad van het Noorden, vrijdag 29 juni 2007, pagina 22	13
4.2 Nostalgia gaat nu al naar China Muziek- en dansgroep Groninger Gezinsbode, vrijdag 29 juni 2007, voorpagina	14
4.3 Gezelschap Nostalgia naar China Dagblad van het Noorden, zaterdag 30 juni 2007, pagina 13	15
4.4 Morgenavond naar de Waterwheel Hall om Nederlanders te zien optreden Xinbao News (China), 24 juli 2007, pagina A06 en Nederlandse vertaling	16
4.5 Kunstenaars uit Nederland met nostalgische bekoringen uit een vreemd land brengen eerbetoon aan de kunst in de Waterwheel Hall te Lanzhou Xinbao News (China), 24 juli 2007, pagina A15 en Nederlandse vertaling	18
4.6 Morgenavond weer een weekendconcert waarbij de wind uit een vreemd gebied vol kracht over de gouden stad zal waaien. Nostalgia uit Nederland keert met nostalgische sentimenten terug op de Morning Post weekend concerten Lanzhou Morning Post (China), 26 juli 2007, pagina B02 en Nederlandse vertaling	19

	pagina
4.7 Gisteravond een gezamenlijke dans van de Argentijnse Tango en het waterrad. Kunstenaars uit Nederland verzorgen een muzikaal optreden voor het stedelijk Publiek Xinbao News (China), 26 juli 2007, pagina B04 en Nederlandse vertaling	21
4.8 Artiesten uit Nederland Gisteren een demonstratie van talent in de “Waterwheel Hall” Lanzhou Evening News (China), 27 juli 2007, pagina A32 en Nederlandse vertaling	23
4.9 Romantische tonen maakten de gouden stad een avond lang “dronken” van vervoering Lanzhou Morning Post (China), 28 juli 2007, voorpagina en pagina A13 en Nederlandse vertaling	25
4.10 Op een bloedhete dag verwelkomt de Hongyun Runyuan een “dubbel geluk” Lanzhou Morning Post (China), 30 juli 2007, pagina B02 en Nederlandse vertaling	28
4.11 Gelukkige gebeurtenissen komen in hartje zomer beurtelings bij Hongyun Runyuan aankloppen De goede huizen fascineren de hooggeëerde gasten Lanzhou Evening News (China), 31 juli 2007, pagina C02 en Nederlandse vertaling	32
4.12 De reis van de Nederlandse muzikale groep Nostalgía naar Lanzhou Lanzhou Evening News (China), 5 augustus 2007, pagina 15 en Nederlandse vertaling	36
4.13 Groningse artiesten veroveren China De Groninger Stadskrant, 29 augustus 2007, voorpagina en pagina 11	42
4.14 Nostalgía maakt indruk Groninger Gezinsbode, woensdag 29 augustus 2007, pagina 21	44
5 Fotoreportage van tournee Nostalgía in China. Zomer 2007	46
6 BIJLAGEN	70
6.1 Brief dans- en muziekgezelschap Nostalgía aan het College van Gedeputeerde Staten van de provincie Groningen, 4 juli 2007	70
6.2 Brief Wensen Wang, general manager Lanzhou Huiyang Business Co.Ltd aan dans- en muziekgezelschap Nostalgía, 6 juli 2007 (invitatie)	71
6.3 Brief van de Commissaris van de Koningin in de provincie Groningen Hans Alders aan Wensen Wang, 10 juli 2007	72
6.4 Brief van de Commissaris van de Koningin in de provincie Groningen Hans Alders aan de heer Shao Jun Mu, minister of Information & Publicity te Lanzhou, 10 juli 2007	73
6.5 Brief van de Commissaris van de Koningin in de provincie Groningen Hans Alders aan Jin Liang Zhang, Mayor of Lanzhou, 10 juli 2007	74
6.6 Brief dans- en muziekgezelschap Nostalgía aan het College van Gedeputeerde Staten van de provincie Groningen, 24 augustus 2007	75

	pagina
6.7 Brief dans- en muziekgezelschap Nostalgía aan de provinciale Staten van de provincie Groningen t.a.v. de heer Max van den Berg, voorzitter, 15 oktober 2007	76
6.8 Informatie over Lanzhou. Nederlandse en Engelse tekst	77
6.9 Informatie over Groningen. Chinese en Engelse tekst.	82
6.10 Adreslijst contacten in China en Nederland	84
6.11 With compliments	85
6.12 DVD met optredens Nostalgía, juli 2007	
6.13 CD met inhoud boek	
6.14 Achterzijde boek	



Voorwoord

Als inwoner van de stad en provincie Groningen en studerend internationale communicatie aan de Hanzehogeschool te Groningen voel ik mij bijzonder vereerd om namens het dans- en muziekgezelschap Nostalgía uit Groningen dit document te mogen presenteren.

Met de presentatie van dit boekwerk kunt U enigszins 'meereizen' en de buitengewone prestaties volgen van dit Groninger dans- en muziekgezelschap met haar benefiet-optredens in onder meer diverse staatstheaters in de zomer van 2007 in centraal China.

Niet alléén voor de leden van de groep Nostalgía een bijzondere ervaring. Dit kan eveneens gezegd worden voor de vele autoriteiten uit zowel de overheid als bedrijfsleven en vele bewoners van de hoofdstad Lanzhou en de provincie Gansu.

Zo zijn er voor de beide optredens in het beroemde theater "The Waterwheel Hall" – direct aan de Gele Rivier gelegen – twee redenen geweest om Nostalgía uit te nodigen.

De eerste reden was de succesvolle afronding van het gezamenlijke project van de Chinese Staatsposterijen, de Nederlandse overheid en het bestuur van de provincie Gansu. In dit kader werd langs de zuidelijke oever van de Gele Rivier ter hoogte van de Lanzhou Waterwheel Hall de Binhe East Road aangelegd. Een fraaie landschappelijke weg met een lengte van 100 Chinese mijl langs de Gele Rivier. Ter gelegenheid hiervan werd een bijzondere postzegel met daarop het "Chinese Waterrad" en de "Nederlandse Molen" uitgegeven met 22 september 2005 als eerste dag van uitgifte. De Nederlandse molen en het Chinese waterrad zijn toen een vriendschappelijke band aangegaan.

De andere reden was dat de Lanzhou Waterwheel Hall een themapark is met de grootste verscheidenheid en het grootste aantal waterraden van de hele wereld.

Sinds de oprichting hebben er al herhaaldelijk en met succes grote culturele manifestaties plaatsgevonden en de hoop is dat het Chinese waterrad een hulpmiddel kan zijn om met diverse cultuuruitingen een aansluiting te kunnen krijgen met de rest van de wereld zodat de Lanzhou Waterwheel Hall tevens zou kunnen fungeren als een groot podium voor de culturele uitwisseling tussen China en het buitenland.

Graag wil ik dit voorwoord afsluiten met de woorden (citaat) van de heer PENG Zhiming, directeur van het "Gansu Province Theatre":

"Door de uitwisseling van deze kunstenaars uit Nederland zijn de vriendschappelijke banden tussen China en Nederland nog verder aangehaald. **En wij zijn ervan overtuigd dat in een niet al te verre toekomst er nog meer samenwerkingsverbanden zullen ontstaan.** China zal hierdoor kennis kunnen maken met cultuuruitingen uit Nederland en Nederland zal kennis kunnen maken met cultuuruitingen uit China. Wij willen de kunst aanwenden om de afstand die er tussen ons beide landen bestaat te verkleinen en de banden aanhalen.

Wij zullen de vriendschap die bestaat tussen Lanzhou en Nederland verder versterken en dankzij de uitwisseling – deze keer op kunstzinnig gebied – hebben wij de intentie om deze samenwerking verder uit te bouwen, zodat onze samenwerking voor de toekomst van een hecht fundament is voorzien."

Tot slot wil ik langs deze weg mijn oprechte dank uitspreken aan al diegenen die – op welke wijze dan ook – een bijdrage hebben geleverd zowel in Nederland als in China aan de succesvolle optredens van Nostalgía in China.

Ik wil U gaarne uitnodigen om de achter in dit document opgenomen DVD te bekijken en wens U bovendien veel lees- en kijkplezier!

前言

作为格罗宁根市市民，同时作为格罗宁根高等专业大学的学生，我很荣幸的代表格罗宁根舞蹈和音乐小组”思乡”介绍这个文献。通过这本书的描述，你可以以独特的方式欣赏到格罗宁根舞蹈，音乐艺术团队卓越的表演。他们曾在2007年的夏天，在一些国家戏院里，有着精彩的表演

今年是不寻常的一年，不仅仅是对于”乡情”乐队的成员，对于政府官员，工商界以及兰州市民也不例外。而这不寻常也是我们邀请乡情乐队在黄河岸边的水车博览园剧院前表演的原因。

原因之一是荷中双方成功地完成了荷兰政府，甘肃省以及中国国家邮政服务的联合项目——黄河南岸滨河东路框架建设。这条沿着黄河河岸的美丽风景线，是一条长100里的公路。它的构想起源于一张特殊的邮票。那是一张有中国的水车和荷兰发行于2005年9月22日的风车邮票。并且，在这张邮票里，荷兰的风车和中国的水车友好的结合在了一起。

另外一个原因是兰州的水车博览园是一个主题公园，它拥有世界上大部分种类以及数量的车轮。自从建立兰州水车博览园以来，这里已经多次成功地举行了文化交流会。并且，我们也希望中国的水车可以作为不同文化展示的发射台，融入世界文化。

在这里我很乐意引用兰州剧院经理，彭志明的话结束前言：“通过语荷兰艺术家夫人交流，加强了中国和荷兰的纽带。我们确信在不久的将来，会与荷兰有更多的合作。通过这些合作，中国会更加深入地了解荷兰的文化。同样地，荷兰也会了解中国的文化。因为艺术是无国界的”。我们会巩固现有的中荷间友谊，同时也感谢这次中荷间艺术观点的交流。通过交流，我们已经创造了相互的理解，并且在此基础之上，在不久的将来，我们之间会有更多的合作。

我衷心地希望你们可以从这本书中体会到中国与荷兰文化连接。

Wensen Wang

艾尔博特·汉斯 荷兰女皇格罗宁根市执行长官：

首先非常感谢荷兰“乡情”艺术团不远万里来到我省进行文化艺术交流，艺术家们将荷兰优秀的文化带到了甘肃，让我们领略了荷兰特有的民族文化。

在与我院的艺术交流现场，来访的荷兰艺术家们用舞蹈、歌唱、器乐合奏等精彩的表演征服了所有的观众，世界级小提琴家演艺爱情旋律令人如痴如醉，帅气的荷兰小伙演唱的一首牛仔风格的民歌向兰州人诠释了牛仔的含意，团长约翰和卡拉他们的默契的配合、优美的舞姿使得探戈舞美伦美奂。荷兰乡情艺术团交流表演让我们感受到了祥和中的高雅艺术气息，感受到了浓郁的异国风情，我们感谢荷兰来的艺术家们为我们奉献了精彩的演出。当天的文化艺术交流非常成功，有多家媒体将现场实况进行了报道，在甘肃省的省会兰州市掀起了一股荷兰风。

与荷兰艺术家的交流更是拉近了我们两国之间的友谊，艺术是相通的，我们相信在不远的将来还会建立更多的合作关系，将荷兰的文化介绍到中国，将中国的文化介绍到荷兰，我们要用艺术这根纽带拉近我们彼此之间的距离。荷兰是享誉世界的“风车之国”，中国的兰州也有“水车之都”的美名。我们将会兰州与荷兰之间建立起深厚的友谊，通过此次艺术交流，增进了我们彼此之间的了解与合作，也为今后我们的合作打下坚实的基础。再次感谢荷兰乡情艺术团的艺术家们，谢谢你们的到来，感谢你们为我们奉上的精彩演出。

此致

敬礼

甘肃省歌剧院院长：
二〇〇七年八月十四日



Aan:

De Commissaris der Koningin
van de
provincie Groningen

Allereerst wil zeggen dat ik de leden van het Nederlandse kunstzinnige gezelschap Nostalgiá ontzettend dankbaar ben dat zij – ondanks de enorme afstand – in het kader van een uitwisseling op cultureel en kunstzinnig gebied naar onze provincie zijn gekomen, bij welke gelegenheid deze kunstenaars cultuuruitingen vanuit Nederland van uitmuntend niveau hebben meegenomen naar Gansu, waardoor wij een kleine inkijk hebben kunnen krijgen in de zo specifieke cultuur van een ander volk.

Tijdens deze culturele uitwisseling in ons theater hebben de uit Nederland overgekomen kunstenaars middels eminente voorstellingen met dans, vocale en instrumentale performances het volledige publiek voor zich gewonnen, waarbij een jonge violist van wereldklasse een romantische getinte melodie ten uitvoer bracht die de toeschouwers als het ware dronken van vervoering maakte, waarbij een virtuoos zingende Nederlandse jongeman in een “veehoeder” ambiance een volkswijsje ten gehore bracht en tekst en uitleg over veehoeders gaf aan de inwoners van Lanzhou, waarbij Johan – de leider van de groep – samen met Carla een formidabele dans vol sierlijke gebaren deed waarin ze elkaar haarfijn aanvoelden zodat de tango groots en verheven werd.

Door de voorstellingen van de Nederlandse kunstzinnige groepering Nostalgiá kregen wij het gevoel alsof wij de geur van verheven kunst, die als een gunstig omen over ons was neergedaald, hebben kunnen aanvoelen. Dat wij deelgenoot werden van de diepe sentimenten die in een vreemd land heersen zodat wij de kunstenaars uit Nederland dankbaar zijn dat zij ons zo’n excellente voorstelling hebben aangeboden. Deze culturele en kunstzinnige uitwisseling was buitengewoon succesvol. Veel verschillende media waren ter plekke om hiervan een verslag te maken en bij het provinciale bestuur van de provincie Gansu gezeteld te Lanzhou stak er een Nederlandse wind op.

Door de uitwisseling van deze kunstenaars uit Nederland zijn de vriendschappelijke banden tussen ons beider landen nog verder aangehaald. Eensgelijk geldt dit voor banden op het gebied van de kunst en wij zijn ervan overtuigd dat in een niet al te verre toekomst er nog meer samenwerkingsverbanden zullen ontstaan waarbij China kennis zal kunnen maken met cultuuruitingen uit Nederland en Nederland kennis zal kunnen maken met cultuuruitingen uit China, want wij willen de kunst aanwenden om de afstand die er tussen ons beide landen bestaat te verkleinen en de banden aanhalen.

Nederland is op de hele wereld beroemd als het “land van de windmolens”, terwijl Lanzhou in China ook de mooie bijnaam van de “hoofdstad van het waterrad” heeft.

Wij zullen de vriendschap die bestaat tussen Lanzhou en Nederland verder versterken en dankzij de uitwisseling – deze keer op kunstzinnig gebied – hebben wij de intentie om deze samenwerking verder uit te bouwen, zodat onze samenwerking voor de toekomst van een hecht fundament is voorzien.” Nogmaals hartelijk dank aan de kunstenaars van de Nederlandse kunstzinnige groepering Nostalgiá. Dankjewel voor jullie komst, hartelijk dank voor de voortreffelijke performances die jullie ons hebben aangeboden.

Hoogachtend,

PENG Zhiming
Directeur van Lanzhou Theatre

14 augustus 2007



Watermanagement in China en Nederland

De samenwerking tussen China Post en TNT op het gebied van internationaal expresvervoer is op 22 september 2005 bezegeld met de uitgifte van twee Priority-postzegels. De Chinese en Nederlandse postzegels hebben een identiek ontwerp. Dit is uniek: slecht enkele keren eerder is er sprake geweest van een joint issue van TPG Post met een ander postbedrijf. Logischerwijs wijkt de typografie wel af.

Beschermen van het land tegen het water en het benutten van het water voor irrigatie van het land zijn vormen van watermanagement die op dit postzegelvel verbeeld zijn. China en Nederland hebben beide een lange historie met water. Het is dan ook niet vreemd dat juist dit thema is gekozen.

De postzegels zijn ontworpen door de Chinese ontwerper Ma Gang. Ze tonen een Nederlandse poldermolen en een Chinees waterrad. China is van oudsher gericht op landbouw. Het waterrad, dat dient voor de irrigatie van land, is niet voor niets een Chinese uitvinding. Ook Nederland kent een enorme traditie in molens, vaak gebruikt voor industriële doeleinden, maar ook van groot belang voor het droogleggen van onze drassige grond.

© 2005 Koninklijke TPG Post BV

Technische gegevens

Zegelformaat	36 x 25 mm
Tanding	14 1/2 : 14 1/2
Papier	normaal met fosforopdruk
Gomming	synthetisch
Vellen	2 verschillende postzegels
Druktechniek	offset
Kleuren	geel, magenta, cyaan en zwart
Oplage	285.000 velletjes
Ontwerper	Ma Gang, China
Drukkerij	Joh. Enschedé
	Security Print, Haarlem



特快邮票的发行.

荷兰与中国的水源管理

在2005年9月22，中国邮政和TNT共同庆祝特快运输的项目，并且联合发行两长特快邮票作为次合作的纪念。中国邮票和荷兰邮票有着很相似的设计这是非常独特的。在过去TPG只有几次和其他邮政公司合作。很逻辑地，只是因为印刷术上的差别。

防止水灾，应用水资源灌溉土地是水源管理的组成部分。之所以被印刷在邮票上。中国和荷兰都是两个拥有很长历史的国家，所以不奇怪 选择这个主题。

这张邮票是由中国人，马刚所设计的，邮票图案分别是中国水车，荷兰风车。中国是一个具有千年文化的农业国家，推车是用作灌溉农田，不奇怪这是中国人的发明。荷兰也有着很长久的风车传统文化，风车是作为工业用途所发明的，也用作排泄沼泽在荷兰。

邮票测量	36x25mm
穿孔	14 ½: 14 ½
纸张	标准亚磷打印
材料	综合性
种类/复制	两种类
印刷技术	垂距
色泽	黄，洋红色，深蓝黑
发行	285000 张
设计师	马 刚
印刷厂	Joh. Enschede Security print Haarlem

Enige citaten uit de Chinese media

"Het "Plein van de Cultuur" in de Waterwheel Hall is tot op de laatste plaats bezet. Er was geen enkele stoel meer vrij. Met dit gegeven begonnen de kunstenaars uit Nederland aan hun formidabele performance. De "Tango in het Blauw", een dans rijkelijk vervuld van een exotische atmosfeer uit een vreemd land en de "Gelukwensen van de brug", een amoureuze melodie die door violist van wereldklasse werd vertolkt, maakten het publiek compleet dronken van vervoering." **(26-07-2007)**

"Met hun optreden in de Waterwheel Hall hebben de zeven Nederlandse artiesten een voorstelling verzorgd vol nostalgische sentimenten van het Nederlandse platteland, waardoor bij het ruim duizendkoppige publiek de ogen werden geopend om zo te genieten van een uitgebreid cultureel banket met een geweldige smaak. De "Blauwe Tango", die bol stond van nostalgie van het Nederlandse platteland en de unieke wijze waarop deze werd vertolkt, werd door het stadse publiek beloond met een aanhoudende golf van applaus." **(27-07-2007)**

"Met een buitengewoon en uniek "Morning Post Weekend Concert" van gisteravond heeft het uit zeven kunstenaars bestaande Nederlandse kunstzinnige gezelschap Nostalgía met romantische melodieën uit Europa onder tokkelende melodieuze klanken een voorstelling gegeven die alle beschrijving te buiten gaat." **(28-07-2007)**

"Met 'Kunstenaars uit Nederland' vlogen gisteravond bij hun performance de vonken er vanaf en bereikte het niveau een extreem grote hoogte, waardoor de aanwezigen voor wie er in de muziekzaal van de Gansu Province Theatre Hall plaats was, zich als het ware in zwermen verdrongen in de richting van de balustrade. Het gehele publiek raakte in extase." **(28-07-2007)**

"Desondanks kwam de beste act aan het eind van de voorstelling en ook hiervan is geen woord geveinsd! De beroemde tangodansers Johan en Carla met hun "Tango in een zwarte kleur" hebben de romantische toonzetting tot in extremo tot uitdrukking gebracht in hun optreden. Johan en Carla dansten zwierig in de duisternis van het podium onder een geopende roodgedrapeerde paraplu, waarbij de schoonheid van licht en schaduw, romantiek en droomwereld tot in perfectie samensmolten. Het aanwezige publiek deed ze dan ook uitgeleide met een oorverdovend enthousiast applaus. De kunstenaars die deze avond in het Gansu Province Theatre Hall optraden hebben een briljant programma verzorgd." **(28-07-2007)**

"De leden van de kunstzinnige groepering Nostalgia uit Nederland gaven acte de présence en zij gaven in hoge mate kleur aan deze dag vol ceremonieel vertoon." **(30-07-2007)**

"Kunstenaars uit Nederland verlevendigen de sfeer bij de Grand Opening van het Congrescentrum." **(30-07-2007)**

"De Nederlandse kunstenaars gaven een formidabele voorstelling, die de aanwezige notabelen compleet overdonderde". **(30-07-2007)**

"De presentatie op deze dag lag in handen van SHUI Junyi, de beroemde presentator van de Chinese Nationale Televisie. Vanuit Nederland waren er de kunstenaars van het kunstzinnige gezelschap "Nostalgia" aanwezig die met een excellente voorstelling de aanwezigen regelmatig in hogere sferen brachten." **(31-07-2007)**

"Tijdens de Grand Opening zorgden een aantal kunstenaars uit Nederland met hun formidabele optreden ervoor dat de sfeer onder het aanwezige publiek buitengewoon hartelijk was. Door het instrumentale en vocale optreden van de kunstenaars vol intense emoties, kregen de hoge heren een onvergetelijk kunstzinnig banket voorgeschoteld. Tijdens zijn redevoering voor de aanwezigen zei de leider van de groep: "Wij hadden niet verwacht dat wij in een gebied dat in het binnenland van China ligt er een stad zou zijn zo mooi en zo prachtig als Lanzhou en wat ons nog het meest verbaasd heeft, is dat wij met Hongyun Runyuan er een wooncomplex hebben aangetroffen in een omgeving die zo fraai is als op een schilderij. Bovendien hebben wij in deze zo mooie en sierlijk ingerichte hal kunnen genieten van echte koffie en westers eten. Voor ons is dit een unieke en onvergetelijke ervaring" en deze woorden vervulden alle hoge gasten tot in het diepst van hun hart met een trots gevoel." **(31-07-2007)**

"Op de avond van 25 juli hebben de kunstenaars van de Nederlandse muzikale groep Nostalgia op het grote danspodium voor sentimentele kunst in de "Waterwheel Hall" te Lanzhou een voorstelling gegeven voor de stadsbewoners van Lanzhou die vervuld was van rijke sentimenten uit Europa. Het optreden bestond uit een medley van beroemde liederen uit Europa, een samenspel van violen, een duet van een mannelijke en vrouwelijke sopraan, zodat een kleurrijk en gevarieerd programma werd verzorgd waardoor de aanwezige toeschouwers ogen tekort kwamen." **(05-08-2007)**

"Een podium, met op de achtergrond het reusachtige waterrad van de Gele Rivier, met de vlaggen van China en Nederland, met artiesten uit Nederland die onverstoorbaar opgingen in hun optreden. Dit alles zorgde ervoor dat ondanks het feit dat China en het Westen zo ver van elkaar verwijderd liggen ze op dat moment volledig tot in een perfecte schoonheid met elkaar harmonieerden." **(05-08-2007)**

“Dagblad van het Noorden”, vrijdag 29 juni 2007, pagina 22

Dansgezelschap Nostalgía: Vier weken naar China reuze spannend

Het achtkoppige muziek- en dansgezelschap Nostalgía uit Groningen vertrekt 16 juli naar Zuidoost-Azië voor optredens in de Chinese miljoenenstad Lanzhou. De trip is onderdeel van een uitwisselingsprogramma tussen China en Nederland. Zanger en pianist Thomas Mook legt uit.

Door Joep van Ruiten

Nostalgia? Waarom hebben we nog nooit van jullie gehoord?

“Is dat zo? Misschien komt het doordat we veel in het buitenland spelen. Meestal proberen we tijdens onze vakantie optredens te regelen en dan kunnen we bijvoorbeeld ineens in Egypte spelen. Ik zit er nog niet zo heel lang bij. We bestaan uit acht professionele musici met een conservatoriumachtergrond. We spelen een breed repertoire: klassiek, lichte muziek, popmuziek, Russische volksmuziek.”

En daar dansen jullie dan ook nog bij.

“Nou, we dansen niet allemaal. We hebben twee tango-dansers. Dat maakt ons bijzonder – verschillende muziekgenres gecombineerd met tango.”

Hoe slaagt een in Nederland nagenoeg onbekend gezelschap erin optredens te regelen in China?

“Dat hebben we niet zelf geregeld, dat is via Wensen Wang gegaan, een Chinese student op de Hanzehogeschool in Groningen. Wensen moet als onderdeel van zijn studie in Nederland een cultureel uitwisselingsprogramma opzetten. Zijn ouders wonen in Lanzhou, een miljoenenstad aan de beroemde Zijderoute in Midden-China.”

Hoeveel optredens gaan jullie geven?

“Het precieze aantal staat niet vast. We blijven vier weken weg en het is de bedoeling elke avond op te treden, in de stad zelf, maar ook in de regio. Het gaat steeds om optredens van een uur, of anderhalf. Een cameraploeg gaat ons volgen.”

En wat komt er vanuit China naar Nederland?

“Ik zou het niet weten.”

Wat verwacht je ervan?

“Dat het groot en overweldigend wordt. Ik ben nog nooit in China geweest en ga er vanuit dat het land meer heeft te bieden dan de cultuur die ik ken van de Chinees op de hoek en van de Nederlandse televisie. Het is spannend. Maar eerst doen we nog een try-out, vanavond om 20.00 uur in de kerk van Garmerwolde.”

"Groninger Gezinsbode", jaargang 55, nummer 51, vrijdag 29 juni 2007, voorpagina

Nostalgía gaat nu al naar China

Muziek- en dansgroep

Met de manifestatie 'Go China!' staat China in 2008, in het jaar van de Olympische Spelen, in het noorden en vooral in het Groninger Museum behoorlijk in de belangstelling. De groep Nostalgía neemt alvast een voorschot op dat feest en vertrekt 16 juli naar Azië.

Het Groningse dans- en muziekgezelschap is onlangs door de gemeente Lanzhou uitgenodigd om optredens te verzorgen. Het bezoek is onderdeel van de interculturele uitwisseling tussen Groningen en China. De reis is een initiatief van Wensen Wang, een uitwisselingsstudent van de Hanzehogeschool. Hij treedt in zijn vaderland voor de Groningers op als tolk en gids.

Professioneel

Nostalgía is een groep van acht professionele muzikanten en dansers. Het gezelschap combineert in haar voorstellingen dans, klassieke muziek en popmuziek. De optredens die zij in China verzorgt, worden zowel gegeven in de provincie Gansu, in centraal-China, als in de provinciehoofdstad Lanzhou. De handelsstad telt meer dan drie miljoen inwoners en ligt aan de beroemde Zijderoute.

Nostalgía bestaat uit Thomas Mook (artistiek leider, popmuzikant, entertainer), de dansers Carla Durville en Johan Meijering van Tango Argentina, Faiz Guseinov (violist), Rauf Guseinov (violist, tenor), Natalja Yakovleva (sopraan), Hans van der Zanden (solohoornist Noord Nederlands Orkest) en Anastasia Goldberg (pianiste).

Benefiet

De concertreis omvat ook benefietvoorstellingen en naar verwachting zal het gezelschap op de Chinese televisie verschijnen. Nostalgía gaat er vanuit dat dit eerste bezoek in het jaar van de Olympische Spelen een vervolg zal krijgen. De groep vertrekt 16 juli en zal 15 augustus weer in Nederland zijn. Als voorbereiding op de reis is er vanavond een try-out in de Hervormde kerk in Garmerwolde. Dat optreden begint om kwart over acht.



▪ Muziek- en dansgezelschap Nostalgía is klaar voor China.

"Dagblad van het Noorden", zaterdag 30 juni 2007, pagina 13

Gezelschap Nostalgía naar China

GRONINGEN • Muziek- en dansgezelschap Nostalgía gaat optreden in China. De groep die dans, klassieke muziek en popmuziek combineert, is officieel uitgenodigd in de gemeente Lanzhou op te treden.

De reis is een initiatief van Wensen Wang, uitwisselingsstudent internationale communicatie en contactpersoon met China van de groep. "Dankzij hem krijgen wij nu deze mogelijkheid. We treden op in de provincie Gansu in centraal China maar ook in de provinciale hoofdstad Lanzhou, een handelsstad aan de beroemde Zijderoute," zegt Thomas Mook, artistiek leider en popmuzikant van de groep. "Verder geven we benefietvoorstellingen." (DvhN)

明晚去水车园看荷兰人演出

鑫报讯 (记者 王金琳 见习记者 许阳)7月25日、26日晚上8时,在满溢黄河文化气息的兰州水车博览园,荷兰“乡情”艺术团的艺术家们将带您走进一场难忘的阿根廷探戈之夜。

充满浓郁的异国风情的舞蹈《兰色探戈》,世界级小提琴演奏家演绎的爱情旋律《梁祝》,帅气的荷兰小伙演唱的“牛仔”风格的民歌《流浪者之歌》,会让你在别样的艺术气息中如痴如醉。他们用高雅的诗歌艺术与你分享爱的激情,让你和舞蹈家、歌唱家、钢琴家、小提琴家一同分享难忘的快乐时光,让爱的声音更生动、清脆,亲切地传遍世界,促进

世界和平文化交流。

据了解,不远万里来到兰州的荷兰“乡情”艺术团作为一个民间演出团队,数年来除了在欧洲各地承办艺术表演,还经常做一些文化活动和慈善义演。此次来兰,就是通过文化艺术交流,促进中国与欧洲文化的发展。2005年9月22日,国家邮电总局、荷兰政府、甘肃省政府在位于百里黄河风情线滨河东路的黄河南岸的兰州水车博览园,成功举行了“中国水车”与“荷兰风车”特种邮票首发式。

兰州水车博览园东连中立桥码头、体育公园;西接亲水平台、兰州港、中山桥、白塔山公园等

景点。兰州水车博览园由水车园、水车广场、文化广场三部分组成,是一个展现水车文化的主题公园。水车广场以知名于国内外的兰州水车为主体,并荟萃中外不同形式、风格迥异的水车数十轮。因此,兰州水车博览园是世界上水车品种、数量最多的主题公园。文化广场位于兰州握桥之东。由旅游纪念品商店、黄河奇石馆、兰州近代历史博览馆、演出广场等场馆组成,以图片、文字资料、实物、文艺演出等形式多角度反映水车文化,反映劳动人民巧用自然资源、造福人类的实践活动。在文化园首先看到是昔日“兰州八景”之一兰州握桥,过了兰州握桥,首先映入

我们眼帘的便是下沉式广场——露天水幕演出广场。演出广场以两轮兰州水车为背景,设有一个圆形舞台和能容纳近700人的六级半圆形看台。看台与舞台之间是一个扇形喷水池,观众可在观看具有浓郁阿根廷特色的文艺演出时欣赏变幻莫测的音乐喷泉。音乐喷泉既可以为我们提供听觉和视觉享受,又可以起到舞台幕布的作用。

黄河水车、阿根廷探戈两者的结合充满了机缘和奇妙。试想,一边是古老的黄河水车,滚滚的黄河水,一边聆听着荷兰乡村音乐,观赏着美轮美奂的探戈……这种感受难道不奇妙吗?

“Xinbao News” (China), 24 juli 2007, pagina A06

MORGENAVOND NAAR DE WATERWHEEL HALL OM NEDERLANDERS TE ZIEN OPTREDEN

Verslag van Xinbao (verslaggever WANG Jinlin en stagiaire XU Yang)

In de Waterwheel Museum and Exhibition Hall te Lanzhou, die zo rijkelijk de cultuur van de Gele Rivier ademt, zal op 25 en 26 juli telkens om 20:00 uur 's avonds, een optreden plaatsvinden van de kunstenaars van het Nederlandse kunstzinnige gezelschap Nostalgía om u een onvergetelijke avond met de Argentijnse tango te bezorgen.

De “Tango in het blauw”, een dans die zo vervuld is met de diepe sentimenten uit een vreemd land, de “Gelukwensen van de brug”, een romantische melodie gespeeld door een violist van wereldklasse, het “Lied van de Vagebond”, een volkswijsje dat vertolkt wordt in een “veehoeders”-stijl door een virtuoze Nederlandse jongeman, zullen u als het ware dronken van vervoering maken door een andere vorm van uiting van kunst. Met een verheven vorm van poëtische kunst wordt u deelgenoot gemaakt van intens amoureuze en opgewonden gevoelens, die ervoor zorgt dat u samen met de dansers, vocalisten, de pianiste en de violisten een onvergetelijke en vreugdevolle tijd zult hebben, waardoor de liefdevolle klanken nog levendiger, nog melodieuzer en nog hartelijker zich over de hele wereld zullen verbreiden om **bij te dragen tot de wereldvrede en een culturele uitwisseling tussen landen over de hele wereld.**

Naar verluid is het Nederlandse kunstzinnige gezelschap Nostalgía, dat heel erg lang heeft moeten reizen om

Lanzhou te bereiken, een formatie die folkloristische optredens verzorgt, dat al vele jaren lang op diverse plaatsen in Europa kunstzinnige voorstellingen geeft. Bovendien vaak culturele manifestaties houdt en charitatieve voorstellingen verzorgt.

Dat ze nu naar Lanzhou zijn gekomen is in het kader van een uitwisseling op cultureel- en kunstzinnig gebied om bij te dragen aan de verdere ontwikkeling van Chinese en Europese cultuur. Zo werd als gezamenlijk project van de Chinese Staatsposterijen, de Nederlandse overheid en het bestuur van de provincie Gansu, langs de zuidelijke oever van de Gele Rivier ter hoogte van de Lanzhou Waterwheel Hall de Binhe East Road aangelegd. Een fraai landschappelijk weg met een lengte van 100 Chinese mijl langs de Gele Rivier en nadat dit project succesvol was afgerond werd ter gelegenheid daarvan een bijzondere serie postzegels met daarop het "Chinese Waterrad" en de "Nederlandse Windmolen" uitgegeven met 22 september 2005 als eerste dag van uitgifte. Aan de oostkant van de Waterwheel Museum and Exhibition Hall liggen bezienswaardige plaatsen zoals bijvoorbeeld de kade bij de Zhongli-brug en het Tiyu-park; aan de westkant liggen Qinshui Pingtai, de haven van Lanzhou en het Baitashan-park.

Het Waterwheel Museum en de Exhibition Hall te Lanzhou zelf bestaan uit drie onderdelen namelijk het Waterwheel park, het Waterwheel plein en het Plein van de Cultuur en vormt in totaliteit een themapark met de cultuur van het waterrad als hoofdthema.

De hoofdattractie op het Waterwheel plein vormt het in China en daarbuiten zo beroemde waterrad van Lanzhou en verder is er ook nog een collectie van enkele tientallen waterraden in verschillende stijlen uit zowel ver weg gelegen gebieden binnen China als daarbuiten. Zodoende is het Waterwheel Museum en de Exhibition Hall te Lanzhou een themapark dat de grootste hoeveelheid en grootste verscheidenheid aan waterraden op de hele wereld herbergt. Het Plein van de Cultuur ligt ten oosten van de Wu-brug te Lanzhou. Het bestaat uit souvenirwinkels, het Museum voor bijzondere stenen uit de Gele Rivier, het Museum voor de recente geschiedenis van Lanzhou en een plein waar voorstellingen worden gegeven en waar door middel van foto's, boeken en brochures, concrete voorwerpen en voorstellingen op cultureel en kunstzinnig gebied, dus vanuit verschillende ooghoeken, cultuureigenaardigheden van het waterrad onder de aandacht worden gebracht en waar tevens uit de doeken wordt gedaan hoe men de natuurlijke hulpbron in het belang van de welvaart van de mens ging aanwenden. In het Park van de Cultuur ziet men eerst de Wu-brug te Lanzhou. Eén van de acht schoonheden van Lanzhou uit het verleden en nadat men deze Wu-brug te Lanzhou is overgestoken, ziet men als eerste een plein dat als het ware er verzonken bij ligt: het openluchttheaterplein met watergordijn. Op de plek waar de voorstellingen worden gegeven staan op de achtergrond twee waterraden. Is er een rond podium en zijn er plaatsen voor het publiek, die half-cirkelvormig zijn, zes rangen hebben en waar plaats is voor zo'n 700 toeschouwers. Tussen het publiek en het podium ligt een waaivormige vijver met fonteinen, zodat de toeschouwers tijdens het kijken naar de specifiek Argentijnse performance tevens kan genieten van de fonteinen met hun muzikale klanken die zo onvoorspelbaar van vorm veranderen. De fonteinen met muzikale klanken vormen een genot voor zowel het oog als voor het gehoor en kunnen daarnaast ook nog dienst doen als gordijn voor het danspodium.

De combinatie van het waterrad van de Gele Rivier en de Argentijnse tango zit vol met gelukzalige en wonderbaarlijke toevalligheden. Stelt u zich eens voor: enerzijds het aloude waterrad van de Gele Rivier met het voortkabbellende water van de Gele Rivier, anderzijds aandachtig luisterend naar de muziek van het Nederlandse platteland en kijkend naar een magnifieke tango. Dan zijn toch alle ingrediënten aanwezig voor een fantastisch gebeuren?

荷兰异国风情艺术家献艺兰州水车博览园

由世界级的钢琴和小提琴演奏家，探戈舞蹈家及帅气的荷兰“牛仔”民歌手组成的“访丝绸之路风情、赏甘肃民族文化”，荷兰“乡情”艺术团定于7月25日、26日晚8时在举办过首届“中国水车与荷兰风车”邮票发行仪式的兰州水车博览园演出。

欢迎观摩

鸣谢兰州金伟铁路物资有限公司、巴扬琴行鼎力支持

地点：兰州水车博览园（南滨河路524号），乘坐公交34、26、135、140路（大教梁站）均可到达。

TEL: **6182693 3585551 6117876**

“Xinbao News” (China), 24 juli 2007, pagina A15

Kunstenaars uit Nederland met nostalgische bekingen uit een vreemd land brengen een eerbetoon aan de kunst in de Waterwheel Hall te Lanzhou

De kunstenaarsgroep Nostalgia uit Nederland, bestaande uit een pianiste van wereldklasse en met elkaar samenspelende violisten, tango-dansers en vocalisten die als Nederlandse “veehoeders” volkswijsjes ten gehore brengen, op bezoek bij de bekingen van de zijderoute en om de smaak te proeven van de volkscultuur van Gansu, zal op 25 en 26 juli a.s., telkens vanaf 20:00 uur 's avonds in het kader van de plechtigheden betreffende de eerste dag van uitgifte van de bijzondere postzegels met als thema “het Chinese waterrad en de Nederlandse windmolen”, een optreden verzorgen in de Waterwheel Hall te Lanzhou.

Iedereen is van harte welkom.

Met dank aan Lanzhou Jinwei Railroad Materials Ltd. en Bayang Muziekhandel voor hun genereuze financiële ondersteuning.

Adres: Lanzhou Waterwheel Hall (Nanbinhe Road 524), bereikbaar met de buslijnen 34, 26, 135 en 140 (halte Dajiaoliang)

Tel: 6182693 3585551 6117876

明晚又到周末，一股异域风将劲吹金城——

荷兰“乡情”情归晨报音乐会

本报讯（记者平丽艳 实习生鲁燕）一股来自荷兰的异域风情，将在这个周末和广大市民零距离接触！7月27日晚，荷兰“乡情”艺术团将和甘肃省歌剧院交响乐团的艺术家们联袂合作，为金城市民奉献一台中西合璧、别具风情的“晨报周末音乐会”。

由荷兰著名探戈舞蹈家、歌唱家、钢琴演奏家、小提琴演奏家组建成的荷兰“乡情”艺术团，在著名

探戈舞蹈家约翰博士的带领下，已于上周末抵达兰州。荷兰“乡情”艺术团在欧洲非常活跃，经常在欧洲各地的剧院、学校等场合举办艺术表演和慈善义演。据了解，荷兰的艺术家们还是第一次来到中国西部，他们希望通过此次兰州行接触了解丝绸之路文化，同时也希望通过艺术交流将中国的民族文化带到欧洲去。

为了在“晨报周末音乐会”中

呈现出最美妙的音乐和舞蹈，荷兰艺术家们顾不上“倒时差”便投入了紧张的排练之中。7月27日晚，在由本报和甘肃省歌剧院联合主办的“晨报周末音乐会”中，小提琴演奏家福易斯和男高音、小提琴家瑞夫的“父子搭档”，美丽的金发女郎、钢琴家安娜斯塔雅等的精彩演绎，绝对能让广大观众眼花缭乱。荷兰“乡情”艺术团团长、探戈舞蹈家约翰和他的妻子卡拉还将演出

“拿手好戏”——一段具有黑色幽默风格的探戈舞秀。不仅如此，甘肃省歌剧院交响乐团的艺术家们也准备了精彩的节目，届时将演奏弦乐合奏《茉莉花》、吹打乐《淘金令》、女子小提琴齐奏《新疆之春》、《春天》等“中国风”的曲目。

因荷兰艺术家的加盟，本周的“晨报周末音乐会”门票格外紧俏，请读者提前到甘肃省歌剧院业务演出部购票，购票热线 8153864。

“Lanzhou Morning Post” (China), vrijdag 26 juli 2007, pagina B02

MORGENAVOND WEER EEN WEEKENDCONCERT WAARBIJ DE WIND UIT EEN VREEMD GEBIED VOL KRACHT OVER DE GOUDEN STAD ZAL WAAIEN

NOSTALGIA UIT NEDERLAND KEERT MET NOSTALGISCHE SENTIMENTEN TERUG OP DE “MORNING POST WEEKEND CONCERTEN”

Verslag van deze krant (verslaggever Ping Liyan, stagiaire LU Yan).

Een romantische en nostalgische wind uit een vreemd land die vanuit Nederland is komen overwaaien zal dit weekend in contact komend met de stedelijke bevolking en de afstand die er bestaat tot nul reduceren! Op de avond van 27 juli zal de kunstzinnige groepering Nostalgia uit Nederland een gezamenlijke optreden verzorgen met de kunstenaars van het filharmonisch orkest van het Gansu Province Theatre om de bewoners van de gouden stad een “Morning Post Weekend Concert” aan te bieden met een programma dat bestaat uit een weergalooze combinatie van nostalgische klanken vanuit de Chinese en de Westerse wereld.

De kunstzinnige groepering Nostalgia uit Nederland, bestaande uit beroemde tangodansers, vocalisten, een pianiste en violisten en die onder leiding staat van de befaamde tangodanser doctor Johan, is reeds vorig weekend in Lanzhou aangekomen. De kunstzinnige groepering Nostalgia uit Nederland is buitengewoon actief in Europa en treedt vaak op in theaters en scholen in diverse gebieden in Europa om artistieke manifestaties te verzorgen en charitatieve voorstellingen te geven. Naar verluid is dit de eerste keer dat de kunstenaars uit Nederland in het westelijk deel van China zijn. Zij hopen met deze reis naar Lanzhou nader in contact te kunnen treden met de cultuur van de Zijderoute en tevens hopen zij dat zij de cultuuruitingen vanuit het volk van China mee terug kunnen nemen naar Nederland.

Om tijdens het "Morning Post Weekend Concert" met hun muziek en dans op zijn best voor de dag te kunnen komen tijdens hun voorstelling zijn de Nederlandse kunstenaars ondanks het tijdsverschil intensief aan het repeteren. Tijdens het "Morning Post Weekend Concert", dat georganiseerd wordt door deze krant samen met het Gansu Province Theatre zal er dit weekend op 27 juli s avonds een optreden zijn van Faiz samen met een mannelijke sopraan, is er een "vader-zoon-act" met Rauf op de viool en zal Anastasia, een knappe pianiste met blond haar een excellente voorstelling geven die het hele publiek zeker verbaasd zal doen staan. Daarnaast zal Johan, de leider van de Nostalgia uit Nederland samen met zijn echtgenote Carla zijn specialiteit laten zien: een tango die zich deels in een volledig donkere omgeving afspeelt. Verder zullen de kunstenaars van het filharmonisch orkest van het Gansu Province Theatre een excellent programma brengen met typisch Chinese stukken en zal op de geplande tijd optreden om zoals "De jasmijnbloem", een stuk voor snaarinstrumenten, "Het bevel aan de goudwassers", een stuk voor blaas- en slaginstrumenten, "De lente in Xinjiang", een stuk voor violen en "Een lentedag" ten gehore te brengen.

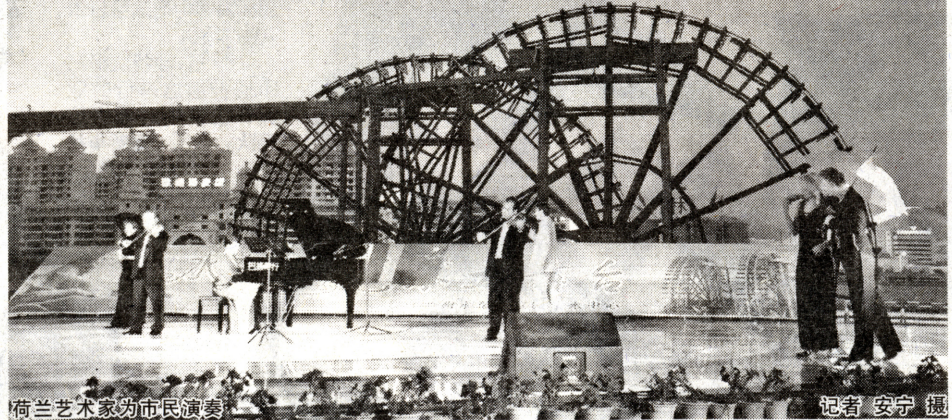
Vanwege dit gezamenlijke optreden met de kunstenaars uit Nederland zal het aantal beschikbare plaatsen voor het "Morning Post Weekend Concert" van dit weekend zeer beperkt zijn zodat de lezers wordt verzocht vooraf bij de administratie van het Gansu Province Theatre plaatskaarten te bestellen door te bellen met nummer 8153864 van de ticket hotline.

昨晚阿根廷探戈与水车共舞

鑫报讯 (记者 王金琳) 一边面对古老的黄河水车, 看着滚滚的黄河水, 另一边聆听荷兰乡村音乐, 观赏地道的阿根廷探戈……7月25日晚, 荷兰艺术家们在满溢黄河文化气息的兰州水车博览园, 和现场500多位热情的观众共同度过了一个充满浪漫和异国情调的夜晚。

当晚7时许, 许多市民就开始陆续前往兰州水车博览园, 不到8时水车园内的文化广场已经是“站”无虚席。荷兰艺术家们就在这样的背景下开始了精彩的演出。充满浓郁的异国风情的舞蹈《兰色探戈》, 世界级小提琴演奏家演绎的爱情旋律《梁祝》, 完全将在场观众陶醉。帅气的荷兰小伙演唱的“牛仔”风格的民歌《流浪者之歌》, 几乎把整个演出气氛推向高潮。

兰州水车博览园总经理王



荷兰艺术家为市民演奏

记者 安宁 摄

双平告诉记者, 他们之所以力邀该艺术团在水车园演出是出于两个原因。首先是2005年9月22日, 国家邮电总局、荷兰政府、甘肃省政府在位于百里黄河风情线滨河东路的黄河南岸的兰

州水车博览园, 成功举行了“中国水车”与“荷兰风车”特种邮票首发式。荷兰风车和中国水车就此结缘。另一个原因是兰州水车博览园是世界上水车品种、数量最多的主题公园。自成

立以来已经成功举办过多次大型的文化盛会, 我们希望中国的水车能够借助各种文化形式走向世界, 同时兰州水车博览园要为各种中外文化交流提供最大的舞台。

“Xinbao News” (China), 26 juli 2007, pagina B04

GISTERAVOND EEN GEZAMENLIJKE DANS VAN DE ARGENTIJNSE TANGO EN HET WATERRAD

Kunstenaars uit Nederland verzorgen een muzikaal optreden voor het stedelijk publiek.

Foto: AN Ding

Verslag van Xinbao News (verslaggever WANG Jinlin).

Eenzijds zittend tegenover het antieke waterrad in de Gele Rivier, kijkend naar het voortkabelende water van de Gele Rivier, anderzijds met volle aandacht luisterend naar de muziek van het Nederlandse platteland, volop genietend van de Argentijnse tango.....

Op 25 juli heeft een Nederlands kunstzinnige gezelschap in het Lanzhou Waterwheel Hall, die de geur ademt van de Gele Rivier met zijn overvloedige cultuur, voor een enthousiast publiek van ruim 500 personen zorg gedragen voor een avond vol romantiek en nostalgie uit een vreemd land.

Op deze avond na zevenen begaf een vrij groot aantal stedelingen zich in drommen op weg naar de Lanzhou Waterwheel Hall en nog voor het 20:00 uur 's avonds geworden was, was het “Plein van de Cultuur” in de Wa-

terwheer Hall tot op de laatste plaats bezet. Er was geen enkele stoel meer vrij. Met dit gegeven begonnen de kunstenaars uit Nederland aan hun formidabele performance. **De "Tango in het Blauw", een dans rijkelijk vervuld van een exotische atmosfeer uit een vreemd land en de "Gelukwensen van de brug", een amoureuze melodie die door violist van wereldklasse werd vertolkt, maakten het publiek compleet dronken van vervoering.** En door het "Lied van de Vagebond", een volkswijsje in een "veehoeder" stijl en gezongen door een meesterlijke jongeman uit Nederland, bereikte de geweldige sfeer van het hele optreden een climax.

Wang Shuangping, de algemeen directeur van de Lanzhou Waterwheel Hall zei tegen uw verslaggever, dat er twee redenen waren geweest om dit kunstzinnig gezelschap uit te nodigen voor een optreden in de Waterwheel Hall. De eerste reden was de succesvolle afronding van het gezamenlijke project van de Chinese Staatsposten, de Nederlandse overheid en het bestuur van de provincie Gansu, in het kader waarvan langs de zuidelijke oever van de Gele Rivier ter hoogte van de Lanzhou Waterwheel Hall de Binhe East Road werd aangelegd. Een fraai landschappelijk weg met een lengte van 100 Chinese mijl langs de Gele Rivier en ter gelegenheid waarvan een bijzondere postzegel met daarop het "Chinese Waterrad" en de "Nederlandse Molen" werd uitgegeven met 22 september 2005 als eerste dag van uitgifte. De Nederlandse molen en het Chinese waterrad zijn toen een vriendschappelijke band aangegaan. De andere reden was dat de Lanzhou Waterwheel Hall een themapark is met de grootste verscheidenheid en het grootste aantal waterraden van de hele wereld.

Sinds de oprichting hebben er al herhaaldelijk en met succes grote culturele manifestaties plaatsgevonden en de hoop is dat het Chinese waterrad een hulpmiddel kan zijn om met diverse cultuuruitingen een aansluiting te kunnen krijgen met de rest van de wereld zodat de Lanzhou Waterwheel Hall tevens zou kunnen fungeren als een groot podium voor de culturele uitwisseling tussen China en het buitenland.

荷兰艺术家 昨日献艺水车博览园



□晚报记者 张慧娟/文
马 军/图

本报讯 昨晚8时,由荷兰“乡情”艺术团7位艺术家带来的民族风情表演,在水车博览园上演。千余名多市民观看了演出,领略到浓郁的荷兰乡土文化气息。

据了解,荷兰“乡情”艺术团是荷兰一家民间艺术团体,多次出访亚欧各国。演出团由世界级的钢琴演奏家、世界级的小提琴演奏家

和帅气的荷兰牛仔民歌手组成。此次在水车博览园演出,7位荷兰艺术家的表演充满浓郁的荷兰乡土风情,千余名市民大开眼界享受了一道美味的文化大餐。荷兰乡土风情舞蹈《蓝色探

戈》以其独特的表演方式博得市民的阵阵掌声。由荷兰艺术家演奏的小提琴曲《梁祝》,以西方人的视角对东方爱情故事进行演绎,令市民耳目一新。荷兰民歌演唱,让市民分享到爱的激情,沉浸在乡村牛仔的浪漫生活中。

戈》以其独特的表演方式博得市民的阵阵掌声。由荷兰艺术家演奏的小提琴曲《梁祝》,以西方人的视角对东方爱情故事进行演绎,令市民耳目一新。荷兰民歌演唱,让市民分享到爱的激情,沉浸在乡村牛仔的浪漫生活中。

“Lanzhou Evening News” (China), 27 juli 2007, pagina A32

Artiesten uit Nederland

Gisteren een demonstratie van talent in de “Waterwheel Hall”

Tekst: ZHANG Huijuan, verslaggever Evening News

Foto: MA Jun

Verslag van deze krant. Gisteravond om 20:00 uur heeft het uit zeven artiesten bestaande Nederlandse artistieke gezelschap Nostalgía, een optreden vol etnische nostalgie verzorgd in de “Waterwheel Hall”. Ruim duizend

stedelingen hebben deze voorstelling gezien, waarbij zij de geur van het rijke scala aan cultuuruitingen van het Nederlandse platteland hebben kunnen opsnuiven.

Naar verluid is het Nederlandse artistieke gezelschap Nostalgia, een groep van artiesten uit Nederland die de volkskunst in ere houdt en zijn ze al een aantal keren in diverse Aziatische landen zijn geweest om optredens te verzorgen. De groep is samengesteld uit een pianiste van wereldklasse, een violist van wereldklasse en meesterlijke vocalisten in de gedaante van Nederlandse veedrijvers. **Met hun optreden in de Waterwheel Hall hebben de zeven Nederlandse artiesten een voorstelling verzorgd vol nostalgische sentimenten van het Nederlandse platteland, waardoor bij het ruim duizendkoppige publiek de ogen werden geopend om zo te genieten van een uitgebreid cultureel banket met een geweldige smaak.**

De “Blauwe Tango”, die bol stond van nostalgie van het Nederlandse platteland en de unieke wijze waarop deze werd vertolkt, werd door het stadse publiek beloond met een aanhoudende golf van applaus. De “Gelukwensen van de Brug”, een vioolstuk dat door de Nederlandse artiesten werd gespeeld en dat gebaseerd is op het verhaal waarin vanuit een westerse ooghoek met liefde naar het oosten wordt gekeken, was volkomen nieuw voor het stedelijke publiek. De act met zang van Nederlandse volksmuziek, zorgde ervoor dat het publiek deelgenoot werd gemaakt van de intense gevoelens van liefde, om dan te verzingen in het romantische bestaan van de veehoeders in een dorp op het platteland.

“Lanzhou Morning Post” (China), 28 juli 2007, voorpagina en pagina 13



(Foto met achtergrondtekst:) Mee op de vleugels van de muziek.

Het Nederlandse kunstzinnige gezelschap “Nostalgia” verwierf een luid applaus van het gehele publiek
Door onze verslaggever YU Jie (foto's)

MORNING POST WEEKEND CONCERT
Gewaarwordingen bij “Nostalgia” uit Nederland

Zie verder pagina 13.

A13

责编 何绍锋 编辑 李浩

影视·体育

兰州晨报

2007年7月28日 星期六
LANZHOU MORNING POST



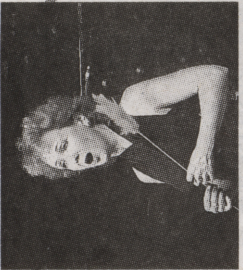
荷兰乡情艺术团
的七位艺术家。



引吭高歌



翩翩起舞



深情演唱

荷兰艺术家献艺“晨报周末音乐会”

浪漫情调 醉了金城夜

本报讯(记者平丽艳)昨晚的“晨报周末音乐会”格外与众不同,荷兰乡情艺术团的7位艺术家将来自欧洲的浪漫情调在跃动的音符中表现得淋漓尽致!

由本报和甘肃省歌剧院联合推出的“晨报周末音乐会”,为了不断给广大市民制造“新鲜”,甘肃省歌剧院专程请来了荷兰乡情艺术团。有了“荷兰艺术家”的招牌,昨晚的音乐会火爆升级,能容纳百余人的甘肃省歌剧院音乐厅几乎被拥挤而来的观众挤得爆了棚。在如诗如梦的《荷兰爱情故事》的美妙情境中,“晨报周末音乐会”浪漫开场,荷兰著名小提琴演奏家弗易兹·拉夫达对“父子档”配合默契,小提琴二重奏《查尔达什舞曲》听得全场观众如醉如痴,美丽的金发女高音歌唱家

娜塔丽亚和拉夫在钢琴家安娜斯塔西亚的钢琴伴奏下,将《饮酒歌》演绎得精彩绝伦……

好戏都在后面,这句话一点也不假!著名探戈舞蹈家约翰和卡拉拉的《黑色探戈舞》将浪漫情调演绎到了极致,在舞台的黑幕中,约翰、卡拉撑起一把笼罩在红纱中的雨伞翩翩起舞,光与影、浪漫与梦境的完美结合,让全场观众毫不吝啬地送出了最热烈的掌声。当晚,甘肃省歌剧院的艺术家们也表演了精彩的节目。

演出结束后,荷兰的艺术家告诉记者,他们每一个人都很高兴参加到“晨报周末音乐会”中来,他们将把《兰州晨报》的报道带回荷兰去,让荷兰人民感受到来自中国、来自兰州的文化气息。



自弹自唱的荷兰帅哥托马斯格外惹人眼!虽然语言不通,但托马斯很自然地用音乐、用眼神和观众交流着。

本报记者 郁婕 摄



(Foto 1:) De zeven kunstenaars van het Nederlandse kunstzinnige gezelschap Nostalgía

(Foto 2:) Enthousiast gezang uit volle borst

(Foto 3:) Dansen in een uitgelaten stemming

(Foto 4:) Zang vervuld van diepe emotie

Een eerbetoon aan de kunst door de Nederlandse kunstenaars tijdens de “Morning Post Weekend Concerten”.

(Foto 5:) De Nederlandse virtuoos Thomas die zingt en daarbij zichzelf op de piano begeleidt, vormde een buitengewone lust voor het oog! Hoewel Thomas niet middels de taal van gedachten kon wisselen, heeft hij desondanks op een heel natuurlijke wijze met zijn muziek en met gebarentaal met het publiek kunnen communiceren.

Verslaggever van deze krant: YU Jie (foto)

Romantische tonen maakten de gouden stad een avond lang “dronken” van vervoering

Verslag van deze krant (verslaggever Ping Liyan).

Met een buitengewoon en uniek “Morning Post Weekend Concert” van gisteravond heeft het uit zeven kunstenaars bestaande Nederlandse kunstzinnige gezelschap Nostalgía met romantische melodieën uit Europa onder tokkelende melodieuze klanken een voorstelling gegeven die alle beschrijving te buiten gaat.

De “Morning Post Weekend Concerten”, gezamenlijk georganiseerd door deze krant en het Gansu Province Theatre om onze grootstedelijke bevolking onophoudelijk “iets nieuws en fris” aan te bieden, heeft het Gansu Province Opera House exclusief het Nederlandse kunstzinnige gezelschap Nostalgía uitgenodigd om een optreden te verzorgen.

Met “Kunstenaars uit Nederland”, zoals vermeld op de aanplakbiljetten, vlogen gisteravond bij hun performance de vonken er vanaf en bereikte het niveau een extreem grote hoogte, waardoor de aanwezigen voor wie er de muziekzaal van de Gansu Province Theatre Hall plaats was, zich als het ware in zwermen verdrongen in de richting van de balustrade.

Een liefvallige en romantische setting, zoals voorkomend in een gedicht of in een droom met als thema “Een liefdesverhaal uit Nederland”, vormde het romantisch begin van de “Morning Post Weekend Concerten”, waarbij de befaamde Nederlandse violist Faiz het “Vader-zoon thema” in goed teamwork vertolkte, terwijl bij het aanhoren van “cha’er dashen muziek”, een stuk voor twee violen, het gehele publiek in extase raakte en toen de sopraan Natalja, een knappe blonde zangeres samen met Rauf en onder begeleiding van de piano bespeeld door de pianiste Anastasia het “Dranklied” ten gehore brachten, was dit een performance die briljant en weergaloos was.....

Desondanks kwam de beste act aan het eind van de voorstelling en ook hiervan is geen woord geveinsd! De beroemde tangodansers Johan en Carla met hun “Tango in een zwarte kleur” hebben de romantische toonzetting tot in extremo tot uitdrukking gebracht in hun optreden. Johan en Carla dansten zwierig in de duisternis van het podium onder een geopende roodgedrapeerde paraplu, waarbij de schoonheid van licht en schaduw, romantiek en droomwereld tot in perfectie samensmolten. Het aanwezige publiek deed ze dan ook uitgeleide deed met een oorverdovend enthousiast applaus. De kunstenaars die deze avond in het Gansu Province Theatre Hall optraden, hebben een briljant programma verzorgd.

Na afloop van hun optreden zeiden de Nederlandse kunstenaars tegen de verslaggever van deze krant, dat ieder lid van hun gezelschap erg verheugd was deel te hebben mogen uitmaken van de “Morning Post Weekend Concerten” en dat zij het verslag in de Lanzhou Morning Post zouden meenemen naar Nederland om de mensen in Nederland de geur van wat van oorsprong uit de Chinese cultuur komt en van wat van oorsprong uit de Nederlandse cultuur komt te laten inademen.

2007年7月30日 星期一
LANZHOU MORNING POST

兰州晨报

楼市·地产

B02

责编 柴立华 编辑 刘小红

省上领导揭幕镇园之宝
央视名嘴主持会所开业

鸿运润园盛夏迎双喜

本报讯 (记者 柴立华)

7月28日,“好房子”鸿运·润园贵宾盈门,欢声笑语,位于小区内由五星级酒店管理的多功能会所——润园·阳光会所隆重开业,而历经数载才寻得的刻有“润”字的玉质镇园之宝也在这一天正式揭幕。省人大常委副主任程有清、副省长石军,兰州市政协主席左如湘、省委组织部副部长吴明阴等领导和来自投资界的嘉宾近百人参加了当天的揭幕及开业仪式,而央视著名主持人水均益、著名艺术家曹无和荷兰风情艺术团的到来,更为当天的盛典增添了亮色。

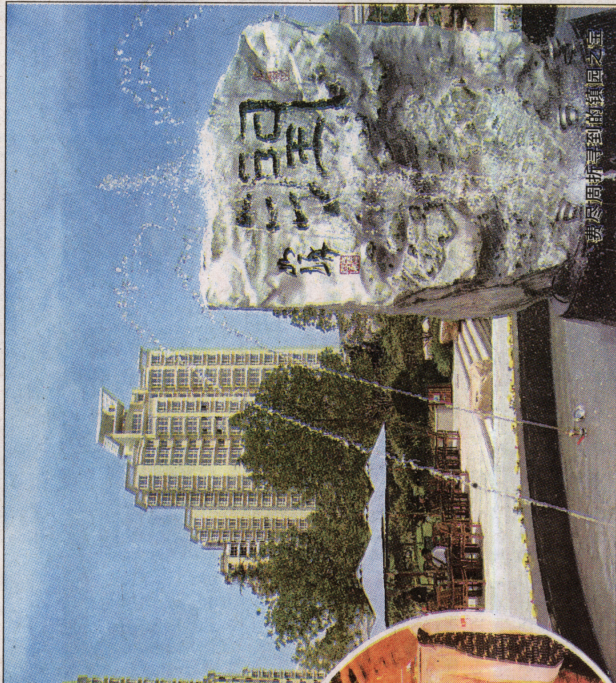
程有清副主任在4年前挥锹为鸿运润园项目奠基,当天来到鸿运·润园饶有兴趣地在园区视察,在接受记者采访时说,虽然只是匆匆地看了看,但还是明显感觉到这个小区在每一个细节都下了功夫,实实在在地为住户着想,希望咱们兰州能多几处像鸿运·润园这样的房子。而水均益也告诉记者:“我是鸿运·润园的老朋友了,曾主持了它的开盘仪式,而短短几年过去,鸿运·润园已经变成了这么漂亮的一个小区,作为它的一个见证者我感到非常高兴。”



央视名嘴水均益现场主持



强强联手打造品质生活



雄浑苍劲的“润”字,而设置在其周围的一组喷泉将一簇簇清水溅于上面,更显得晶莹剔透,灵气充盈。天鸿金运有关负责人告诉记者:“其实在开盘之初我们就有设置‘镇园之宝’的想法,但一直没有找到合适的材料,而今天大家所看到的这个‘镇园之宝’正是费了很多周折才寻到的。”在场的一位领导对记者感叹道:“找一块石

头都这么费心,这个小区的品质绝对值得信赖!”

而在短暂的揭幕仪式之后,程有清副主任一行在首开集团副总经理、天鸿金运公司董事长潘刚升、甘肃金运集团公司董事长、天鸿金运公司总经理刘永辉的陪同下,参观了鸿运·润园,在参观过程中,刘永辉总经理向各位领导



省人大常委副主任程有清欣然提字

情况,而各位领导对一些细节格外留意,不停地询问“停车场有多少车位”、“这种节能建筑一年能为住户省下多少采暖费”……对鸿运润园节能环保住宅给予了高度评价。参观结束后,对书法颇有造诣的程有清副主任还欣然提笔,写下“鸿运润园”几个大字和“好房子领跑兰州新生活”的美好祝愿。

水均益、荷兰艺术家助兴会所开业

同一天,润园·阳光会所开业仪式在装饰典雅的会所“多功能厅”内举行,省、市领导、银行家、企业家等各界嘉宾近百人参加了开业仪式,开业仪式由水均益主持,来自荷兰的艺术家曹无和荷兰风情艺术团在会场嘉宾耳目一新。

据了解,润园·阳光会所是天鸿金运公司建设并委托甘肃阳光大厦金玉阳光五星级酒店管理的一家高档会所,主要包括了西餐厅、休闲酒吧、专业健身房、网球场、豪华视听室、儿童活动中心、多功能会议厅等,其规模和档次在兰州市的住宅小区里首屈一指,润园·阳光会所将品质地产与星级服务融为一体,提高了小区的生活品位,也标志着小区的各项工作配套设施将陆续进入运行。而一位正在咨询看房的购房者告诉记者:“我刚订了润园的房子,这里的环境、楼盘品质自不用说,我更看重它能为给业主提供高品质的生活,连小区的会所都由五星级饭店来管理,这就是最好的证明。”

■本报记者 柴立华

“Lanzhou Morning Post” (China), 30 juli 2007, pagina B02

Het “verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde” onthuld door een topfunctionaris van de provinciale overheid en bestuurders van het stadsgewest.

Een beroemdheid van de Chinese Nationale Televisie presenteert de Grand Opening van het Congrescentrum

Op een bloedhete dag verwelkomt de Hongyun Runyuan een “dubbel geluk”

(ronde foto 1) SHUI Junyi, de beroemde televisiepersoonlijkheid van de Chinese Nationale Televisie fungeert als presentator

(ronde foto 2) Twee krachten gebundeld op weg naar een kwalitatief hoogwaardig bestaan

(foto 3) Het “verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde” waarvoor kosten nog moeite zijn gespaard om hem te kunnen vinden

(foto 4) Goedgemutst is CHENG Youqing, de vice-voorzitter van het Permanent Comité van het Volkscongres van de provincie Gansu aan het kalligraferen.

Verslag van deze krant (verslaggever CHAI Lihua)

Het Runyuan Yangguang congrescentrum, een multifunctionele vergaderruimte, gelegen in deze woonwijk en die beheerd wordt door het vijfsterrenhotel, heeft op 28 juli officieel zijn deuren geopend. Tevens werd op deze dag de gedenkplaat van jadehoudend gesteente als “verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde” met de inscriptie “run”, waarvoor kosten noch moeite zijn gespaard om deze kunnen te vinden, onthuld in aanwezigheid van hoge gasten die opgeruimd en grappen makend in groten getale naar de Hongyun Runyuan “met zijn goede huizen” zijn gekomen. Zo’n honderd genodigden, waaronder onder meer CHENG Youqing, de vice-voorzitter van het Permanent Comité van het Volkscongres van de provincie Gansu, SHI Jun, het vice-hoofd van de provincie Gansu, ZHUO Canxiang, de voorzitter van de Politieke Consultatieve Vergadering van het stadsgewest Lanzhou, WU Mingming, de vice-minister van het Ministerie van Organisatorische Aangelegenheden van het Partijcomité van de Communistische Partij van de provincie Gansu, alsmede investeerders uit binnen- en buitenland die hiervoor naar Lanzhou waren gekomen en leidende functionarissen uit het bankwezen, van het bedrijfsleven en andere hoge gasten uit diverse geledingen van het maatschappelijke leven hebben op deze dag de onthulling en plechtigheden in het kader van de Grand Opening bijgewoond.

Daarnaast gaven verder nog SHUI Junyi, de beroemde televisiepresentator van de Chinese Nationale Televisie, CAO Wu, een beroemde kunstenaar en **de leden van de kunstzinnige groepering Nostalgia uit Nederland acte de presence en zij gaven in hoge mate kleur aan deze dag vol ceremonieel vertoon.**

Het was CHENG Youqing die vier jaar geleden de eerste spade in de grond zette voor het fundament van het Hongyun Runyuan project en hij liep op deze dag in opperbeste stemming een rondje door de Hongyun Ru-

nyuan om het complex nader te gaan bekijken. Tijdens het gesprek met de aanwezige verslaggevers zei hij dat hoewel hij wat gehaast had rondgekeken dat hij toch wel overduidelijk had kunnen zien dat aan elk detail van het complex veel aandacht was besteed, dat er echt rekening was gehouden met de wensen van de bewoners en dat hij hoopte dat er in Lanzhou op meer plaatsen net zulke huizen als hier in het Hongyun Runyuan zouden worden gebouwd. SHUI Junyi zei tegen uw verslaggever: "Ik ben een oude metgezel van Hongyun Runyuan. Ik heb destijds de Grand Opening nog gepresenteerd en hoewel er sindsdien nog maar een paar jaar verstreken zijn is de Hongyun Runyuan een geweldig mooie woonwijk geworden. Ik voel mij van binnen erg trots dat ik hiervan getuige heb mogen zijn."

De provinciale topbestuurder kijkt rond, schrijft herinneringskarakters op en laat zich lovend uit over de Runyuan

Vanochtend om 10:38 uur heeft CHENG Youqing, de vice-voorzitter van het Permanent Comité van de Vergadering van het Volk van de provincie Gansu het stuk rode zijde waarmee het "verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde" was afgedekt, hiervan verwijderd, waarmee de openingsceremonie uiteindelijk ook voor het publiek zichtbaar werd en waardoor het "mysterieuze object" werd onthuld. Een traditionele handeling die geleidelijk aan in onbruik is geraakt. Uw aanwezige verslaggever kreeg te horen dat dit "verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde" van een door de natuur gevormd jadehoudend gesteente is, waarop het karakterteken "run" van de hand van een beroemde kalligraaf is ingekerfd met rondom een aantal fonteinen die zo zijn gepositioneerd dat deze ononderbroken helder water op deze "behoeder" doen neerkomen.

Het verantwoordelijke staflid van Tianhong Jinyun zei tegen uw verslaggever: "Het idee van een dergelijk verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde" hadden wij al in een preliminaire fase opgevat. Het lukte ons maar steeds niet om het geschikte materiaal in handen te krijgen. En dit "verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde" zoals iedereen die hier nu ziet hebben wij pas gevonden na een ontzettend lange tijd van zoeken. Eén van de aanwezige voormannen uit de politiek zei met een diepe zucht tegen uw verslaggever: "Om een dergelijk stuk gesteente te kunnen vinden moet je van erg goeden huize komen en nu hij hier staat boezemt hij absoluut vertrouwen in voor wat de kwaliteit van deze woonwijk betreft". Na deze korte openingsceremonie en vergezeld door de president-directeur van de founders groep, PAN Gangsheng, de voorzitter van de Raad van Bestuur van de Tianhong Jinyun Gongsì, LIU Yonghui, de voorzitter van de Raad van Bestuur van de Gansu Jinyun Group en president-directeur van Tianhong Jinyun Gongsì, ging de vice-voorzitter CHENG Youqing een bezoek brengen aan de Hongyun Runyuan en tijdens dit bezoek deed president-directeur LIU Yonghui de politieke leiders verslag van de stichting en vorderingen van het project, waarin de politieke leiders blij gaven van een buitengewone belangstelling en onafgebroken vragen stelden in de trant van "Hoeveel auto's kunnen er op de parkeerplaats parkeren?" en "Hoeveel kunnen de bewoners in een jaar tijd besparen op de kosten voor verwarming?"

Zij allemaal waren heel erg gecharmeerd en vol lof over de energiebesparende maatregelen ter bescherming van het milieu die in de woonhuizen van het Hongyun Runyuan waren doorgevoerd. Na de rondleiding pakte vice-voorzitter CHENG Youqing, die zeer bedreven is in de kunst van het kalligraferen welgemoed een penseel ter hand en schreef in grote karakters "Hongyun Runyuan" met daarbij de fraaie wens "moge deze goede huizen Lanzhou met gezwinde spoed op weg naar een nieuw leven leiden".

SHUI Junyi en kunstenaars uit Nederland verlevendigen de sfeer bij de Grand Opening van het congrescentrum

Op dezelfde dag vond in de elegant en fraai ingerichte “multifunctionele hal” van het Runyuan Yanggang congrescentrum de ceremonie in het kader van de Grand Opening plaats, die werd bijgewoond door zo’n honderd topfunctionarissen uit de provinciale en stedelijke politiek, uit de bankwereld en het bedrijfsleven. De presentatie lag in handen van SHUI Junyi, **terwijl de Nederlandse kunstenaars een formidabele voorstelling gaven, die de aanwezige notabelen compleet overdonderde.** Naar verluid is het Runyuan Yangguang Congrescentrum een conferentie hal van hoog niveau, gesticht door het bedrijf Tianhong Jinyun terwijl het beheer in handen ligt van het vijfsterrenhotel Jinyu Yangguang van de Gansu Yangguang Mansion. Dit congrescentrum bestaat uit een westers restaurant, een bar om te kunnen uitrusten, een professionele fitnessruimte, een tennisveld, een luxueuze audiovisuele ruimte, een activiteitencentrum voor kinderen en een multifunctionele conferentiezaal, waarvan de nok overeenkomt met de hoogte van de woongebouwen in deze woonwijk van Lanzhou. De bebouwde omgeving en de service van een vijfsterren hotel smelten in het Runyuan Yangguang congrescentrum tot een eenheid samen en geeft tevens aan dat er nog steeds sprake is van een ononderbroken ontwikkeling van accommodaties die de levensstandaard doen verhogen. Iemand die als geïnteresseerde informatie kwam vragen omtrent de aankoop van een flat zei tegen uw verslaggever: “Ik heb me zojuist gemeld als koper van een flat in de Runyuan. De omgeving en de kwaliteit van de flatgebouwen staan buiten kijf, maar ik hecht er veel waarde aan dat eigenaars een kwalitatief hoogstaand leven kunnen leiden en het allerbeste bewijs hiervan is wel dat het beheer van het congrescentrum in handen is gelegd van een vijfsterrenhotel.”

Van de verslaggever van deze krant: CHAI Lihua

C02 楼宇·靛盘

2007年7月31日 星期二 楼宇热线: 8484133
责任编辑: 冯晓文 设计: 张涛 校对: 陆秀兰

省市领导揭幕“镇园之宝” 央视名嘴主持会所开业

鸿运·润园盛夏喜事连连登门



“润”字玉碑立润园

□本刊记者 李军海 韩雪芬

春风引紫气,大地润物华。7月28日,鸿运·润园双喜临门:润园“点睛”之笔完美呈现,镇园之宝“润”字玉碑揭开神秘面纱。由甘肃天鸿金置业业有限公司全权投资,委托甘肃润园阳光会所隆重开业,即日起正式投入运营,向小区业主及各界宾客提供五星级酒店式的服务。自此,鸿运·润园的环境营造及品质服务又上了一个新新的台阶。

甘肃省人大常委会副主任程有清、甘肃省副省长石军、兰州市政协主席左灿湖等省市领导出席了当天的活动。多家银行、企业的一些领导及负责人,以及来自社会各界的名流、精英100多人聚会鸿运·润园,央视著名节目主持人朱军倾情主持仪式,来自荷兰“乡情”艺术团的艺术表演以精湛的演出使现场气氛高潮迭起。隆重热烈的润园阳光会所开业酒会,以及鸿运·润园精致典雅的小区建筑,优美大气的园林景观,高档完备的配套设施更使大家赞叹不已。



甘肃天鸿金置业总经理刘永辉(左)向领导介绍鸿运润园详情

玉润园,灵气充盈,“润”字玉碑的面世,使整个园区为之晶莹,使人的胸怀为之广阔。

乡情 最难割舍是

中午12时8分,水均益,这位央视著名的节目主持人,在不经意间,已出现在润园阳光会所开业酒会的现场。谁也没有想到,这样一位身价不菲的央视名嘴,会以这样一种平淡的方式悄然出现在大家眼前。“两年前,作为一名普通的兰州人,我有幸见证了鸿运·润园的精彩开盘,而今天,也非常有缘,我将再次见证润园阳光会所的开业。相信鸿运润园会给更多的兰州人带来幸福。”这位从兰州走出去的地道的兰州人难舍的乡情,难忘的情怀,使每个人人为之动容。

鸿运·润园:真美!

在开业酒会上,几位来自荷兰的艺术家,用他们精湛的演出,使现场气氛异常热烈。艺术家充满激情的演奏和歌唱,带给嘉宾们一场难得的艺术盛宴。而艺术团团长在现场致辞,更使所有的嘉宾感到由衷的自豪:“我们没有想到在遥远的中国内陆地区,有兰州这样一座美丽的城市,更使我们感到惊奇的是,这里有鸿运·润园这样的环境优美、风景如画的住宅社区。另外,我们还在一个漂亮典雅的会所里,享受到纯正的咖啡和西餐,这真是一次非常难忘的经历。”

兰州晚报



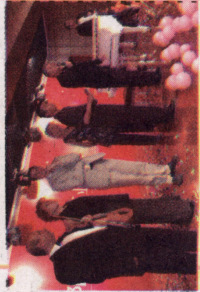
省人大常委会副主任程有清润园挥毫



水均益主持润园阳光会所开业



携手共创品质生活



异域风情来助兴

“Lanzhou Evening News” (China), 31 juli 2007, pagina C02

Onthulling van het “verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde” door hoge functionarissen van de provinciale en stedelijke overheid

Een beroemdheid van de Chinese Nationale Televisie fungeert als presentator bij de Grand Opening van het Congrescentrum

Gelukkige gebeurtenissen komen in hartje zomer beurtelings bij Hongyun Runyuan aankloppen

(foto 1) Een gedenkplaat van jade met de inscriptie “run” markeert de stichting van de Runyuan

Van onze verslaggevers Li Junhai en Han Xuefen

“De lentewind voert een violetkleurige lucht aan, moeder aarde zorgt voor vochtigheid voor de planten en bloemen.” Op 28 juli doen zich bij de Hongyun Runyuan twee vreugdevolle gebeurtenissen voor: de Runyuan verschijnt als een oogstrelend plaatje in perfecte schoonheid voor het aangezicht en het “verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde”, de gedenksteen van jade met hierop het karakterteken “run” wordt onthuld door het mysterieuze zijden doek dat hierover heen ligt te verwijderen. Het Runyuan Yangguang congrescentrum, waarvoor de investering werd gedaan door de besloten vennootschap Gansu Tianhong Jinyun Enterprises en waarvan het beheer in handen ligt van het Jinyu Yangguang Hotel is formeel geopend. Vanaf vandaag is dit congrescentrum officieel in bedrijf gesteld, zodat de ondernemers uit deze woonwijk, alsmede gasten uit alle geledingen van de samenleving kunnen genieten van een dienstverlening op het niveau van een vijfsterrenhotel. Hierdoor zijn de milieubescherpende maatregelen die in de Hongyun Runyuan zijn genomen en de dienstverlening van hoge kwaliteit in een compleet nieuwe fase aanbeland.

CHENG Youqing, de vice-voorzitter van het Permanent Comité van het Volkscongres van de provincie Gansu, SHI Jun, het vice-hoofd van de provincie Gansu, ZHUO Canxiang, de voorzitter van de Politieke Consultatieve Vergadering van het stadsgewest Lanzhou en andere hoge functionarissen van de provincie en het stadsgewest woonden de activiteiten op deze dag bij. Daarnaast waren er veel leidinggevend en topfunctionarissen uit de bankwereld en het bedrijfsleven, alsmede bekendheden en beroemdheden uit diverse geledingen van het maatschappelijke leven, zodat in totaal ruim 100 personen zich als genodigden hadden verzameld in de Hongyun Runyuan voor de Grand Opening. De presentatie op deze dag lag in handen van **SHUI Junyi, de beroemde presentator van de Chinese Nationale Televisie. Vanuit Nederland waren er de kunstenaars van het kunstzinnige gezelschap “Nostalgia” aanwezig die met een excellente voorstelling de aanwezigen regelmatig in hogere sferen brachten.** Tijdens de hartelijke sfeer tijdens de party ter gelegenheid van de opening van het Runyuan Yangguang congrescentrum sprak iedereen zich lovend uit over de landschappelijke schoonheid van de Hongyun Runyuan met zijn mooie en in elegante stijl opgetrokken gebouwen met zijn geweldige voorzieningen.

(foto midden) LIU Yonghui (links), de Algemeen Directeur van Gansu Tianhong Jinyun Zhiye geeft aan de politieke leiders een uitgebreide toelichting over de Hongyun Runyuan

De goede huizen fascineren de hooggeëerde gasten

Verslag van de onthulling van de gedenksteen van jade met hierin het karaktersymbool “run” van de Hongyun Runyuan en de opening van het Runyuan Yangguang congrescentrum

Vier jaar geleden stak CHENG Youqing, de vice-voorzitter van het Permanent Comité van het Volkscongres van de provincie Gansu, de eerste spade in de grond om een aanvang te maken met het leggen van de fundering van de Hongyun Runyuan en nu op de 28^e nadat hij het “verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde” heeft onthuld maakt hij een inspectietocht door de woonwijk, waarbij hij blijk geeft van een buitengewone interesse voor een groot aantal details van de gebouwen en stelt hij specifieke vragen zoals bijvoorbeeld “Hoeveel kunnen de bewoners per jaar besparen op de stookkosten?”. Hij is zeer te spreken over de energiebesparende maatregelen die in de Hongyun Runyuan zijn genomen zijn ter bescherming van het milieu. Na een korte pauze neemt hij een penseel ter hand, roert hiermee in de inkt en kalligrafeert in grote schiffftekens de woorden “Hongyun Runyuan” met daarbij nog “moge deze goede huizen Lanzhou met gezwinde spoed op weg naar een nieuw leven leiden”. De gemaakte scroll van zijn hand biedt hij vervolgens aan aan de Runyuan; SHI Jun, het vice-hoofd van de provincie Gansu heeft een aantal hooggeëerde gasten bij zich. Investeerders die vanuit verre gebieden naar Lanzhou zijn gekomen en op wie de Hongyun Runyuan een erg goede indruk heeft gemaakt. Een topfunctionaris van de provincie zei tegen uw verslaggever dat hij ondanks het feit dat hij met grote haast had rondgekeken, hij wel degelijk had kunnen waarnemen dat aan elk detail van de bouw grote aandacht was besteed, dat men hierbij oog had voor de wensen van de bewoners en dat hij hoopte dat er op meerdere plaatsen in Lanzhou even mooie huizen als hier in Hongyun Runyuan zouden worden gebouwd.

Drie minuten, het verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde als een “lust voor het oog”

Om 10:38 uur 's ochtend werd de gedenksteen van jade van de Hongyun Runyuan met het teken “run” hierin gegraveerd onthuld, zonder langdradige betogen, zonder veel poeha, zodat de hele ceremonie slechts drie minuten duurde. Maar toen dat zeldzame stuk jade van enorme omvang dat mysterieus van een sluier was voorzien voor het aangezicht van de aanwezigen zichtbaar was gemaakt en men het teken “run” zag zoals dit door een beroemde kalligraaf ooit was opgeschreven, zo krachtig en respectvol, ging er een schok door iedereen: dit “verbazingwekkende sieraad van onschatbare waarde” is inderdaad buitengewoon uniek. Aan de zijkant van dit enorme stuk jadehoudende gesteente stond bovendien nog de zin gegraveerd: “De lentewind voert een violetkleurige lucht aan, moeder aarde zorgt voor vochtigheid voor planten en bloemen”, dat het geheel nog briljanter en exquisiter maakte. De Runyuan met zo'n fraai stuk jade, inspirerend, tesamen met het beeld dat ontstaat door het teken “run” op de jaden gedenksteen, zorgt ervoor dat het hele complex schittert en kristalhelder wordt, een beeld dat in de harten van de mensen gekoesterd wordt.

SHUI Junyi: het allermoeilijkste is het om je geboortestreek met al de nostalgische gevoelens die hiermee verbonden zijn te moeten loslaten

Om 12.08 's middags was SHUI Junyi, de beroemde presentator van de Chinese Nationale Televisie niet zonder toeval al aanwezig op de Grand Opening Party van het Runyuan Yangguang congrescentrum. Niemand had ooit verwacht dat deze in luxe levende beroemdheid van de televisie plotseling en op zo'n heel normale wijze, zo gewoontjes zijn opwachting zou maken: "Twee jaar geleden was ik nog maar een doodgewone inwoner van Lanzhou en toen had ik het geluk getuige te mogen zijn van de formidabele opening van de Hongyun Runyuan. En vandaag, alsof het lot het zo beschikt heeft, ben ik nogmaals getuige en wel dit keer van de opening van het Runyuan Yangguang congrescentrum. Ik ben ervan overtuigd dat dit Runyuan Yangguang congrescentrum nog meer inwoners van Lanzhou geluk en voorspoed zal bezorgen". Dat het levenspad van deze voormalige inwoner van Lanzhou een vertrek uit Lanzhou inhield en dat hij daarom zijn nostalgische gevoelens voor zijn geboortestreek moest loslaten, gevoelens die zo moeilijk van je af te zetten zijn, zorgde ervoor dat iedereen zichtbaar aangedaan raakte.

Hongyun Runyuan: formidabel mooi!

Tijdens de Grand Opening zorgden een aantal kunstenaars uit Nederland met hun formidabele optreden ervoor dat de sfeer onder het aanwezige publiek buitengewoon hartelijk was. Door het instrumentale en vocale optreden van de kunstenaars vol intense emoties, kregen de hoge heren een onvergetelijk kunstzinnig banket voorgeschoteld. Tijdens zijn redevoering voor de aanwezigen zei de leider van de groep: "Wij hadden niet verwacht dat wij in een gebied dat in het binnenland van China ligt er een stad zou zijn zo mooi en zo prachtig als Lanzhou en wat ons nog het meest verbaasd heeft, is dat wij met Hongyun Runyuan er een wooncomplex hebben aangetroffen in een omgeving die zo fraai is als op een schilderij. Bovendien hebben wij in deze zo mooie en sierlijk ingerichte hal kunnen genieten van echte koffie en westers eten. Voor ons is dit een unieke en onvergetelijke ervaring" en deze woorden vervulden alle hoge gasten tot in het diepst van hun hart met een trots gevoel.

(foto 1 rechts) CHENG Youqing, de vice-voorzitter van het Permanent Comité van het Volkscongres van de provincie Gansu kalligrafeert ten behoeve van de Runyuan.

(foto 2 rechts) SHUI Junyi doet de presentatie bij de opening van het Yangguang Congrescentrum.

(foto 3 rechts) Samen hand in hand aan het begin van de verbetering van de kwaliteit van het leven voor allemaal.

(foto 4 rechts) Nostalgische klanken uit een vreemd land dragen bij tot een goede sfeer.



兰州晚报

2007年8月5日 星期日 新闻热线: 8403333
责任编辑: 肖朝利 设计: 曾桂 校对: 曹文兰

晚报西部·交流 15

兰州小伙王文森远赴异国求学,偶然间与荷兰“乡情乐团”团长约翰相识,引出了一场风车之国与水车之都的邂逅。在王文森的引领下,这些从来没有来过中国的艺术家们踏上了向东的行程,来到了中国兰州。

荷兰是享誉世界的“风车之国”,中国的兰州也有“水车之都”的美名。荷兰风车,最大的有好几层楼高,风翼长达20米。有的风车由整块大柞木做成。18世纪末,荷兰全国的风车约有1.2万架,目前,荷兰大约有两千多架各式各样的风车。而在兰州市40多公里长的黄河两岸,曾经矗立着大大小小252轮水车。到现在,也依然是兰州的象征。

□ 晚报记者 王文元 实习生 何安安文
晚报记者 甘霖图



一行人被美丽的风情线打动,不禁翩翩起舞。

荷兰“乡情乐团”兰州行

黄河母亲见证 中荷友谊长存

艺术家们随后来到了著名的黄河母亲雕像前，想要和这位伟大的“母亲”合影。在场的游客们也纷纷要求与异国游客们一道合影留念。兴奋的艺术爱好者们热情地答应了大家的邀请，福易斯和瑞夫再次拿出了小提琴，在“母亲”面前奏起了欢快的曲子，众人则默契地打起了拍子。

瑞夫告诉记者，到兰州的这半个月时间，除了演出外，他们游览了兰州的很多景点，在皋兰山上鸟瞰了整个城市，“非常棒，非常迷人，与我们以前在书上读到的大不相同。”品尝了兰州的特色小吃，“很有特点，口味很独特，尤其是牛肉面，非常美味。就是有点太辣了。”说到这里，瑞夫耸了耸肩，略有些歉意地告诉记者自己不是不能吃辣，“但我依然把面吃完了，如果没这么辣，我想我能吃更多。”

谈到对兰州市的印象和对兰州市的整体看法，卡非接过了话头，“兰州的市民非常热情，我们一下飞机就已经感受到了，非常友好，虽然不能直接用语言交流，但我们能够直接感受到他们的善良与友善。这些天来，我们逛了兰州的很多地方，真的很出乎意料，这么多的摩天大厦，这么现代的建筑。我们还去了张掖路步行街，文森告诉我们，他3年前出国的時候张被路还只是一条窄小的街道，这么短的时间变化这么大，我想只能用‘奇迹’来形容了。”

“太美了，太美了！”



畅游黄河风情线 我们来到了最美的地方

对于第一次来兰州的艺术家们，兰州的一切都对他们的充满着吸引力。按照原来的计划，他们只在兰州作一周的停留，可是当这些远道而来的艺术家们真正踏上兰州的时候，这个古老而充满现代活力的城市留给了他们的美好印象，让他们改变了自己的初衷。“兰州太美了，所以我们决定在兰州多呆一段时间，走遍兰州的每一个角落。”约翰告诉记者，他们不但要参观兰州所有的自然景观，还要了解兰州的餐饮、房产、金融等行业，全方位地接触兰州、认识兰州。

艺术家们到达兰州的时候，向导特意带他们沿滨河路绕了一圈，黄河风情线在夜色笼罩下更显现出朦胧的美丽风姿，彩虹桥在黄河水面上，更是别具魅力，与河两岸的建筑相对成趣。美丽的金发女歌手歌唱家娜塔莉亚更是惊呼：“哦，我们来到了世界上最美的地方。”

7月28日，一个夏日的午后，艺术家们再次来到了中山桥畔，近距离地欣赏了黄河风情。尽管当天阳光有些灼人，却没有降低一分荷兰友人的游兴，大家兴致勃勃地在这座黄河第一桥上合影留念，“我要带回去给我的朋友们看，我到了黄河，还在黄河上照了相。”托马斯一边摆姿势，一边开心地告诉记者。

安娜现在已经是—对双胞胎男孩的母亲，她无不骄傲地告诉记者，“他们已经一岁半了，非常可爱。”一位妈妈带着双胞胎小女孩路过，立刻引起了安娜的兴趣，她很高兴地跟孩子们合了影，还跟双胞胎女孩的妈妈说开玩笑说：“将来让我的儿子娶你的女儿，我们就有两对双胞胎孩子了。”

献艺水车博览园 “风车之子”称赞兰州水车

7月25日晚，荷兰“乡情乐团”的艺术家们在兰州水车博览园水车情艺术大舞台为兰州市民献上了一场充满浓郁欧洲风情的表演。欧洲古典乐曲串奏、小提琴合奏、男女高音对唱，丰富多彩的节目让现场观众目不暇接。约翰和卡拉这对“夫妻档”带来的乡土风情舞蹈《蓝色探戈》、小提琴演奏家福易斯和男高音、小提琴家瑞夫这对“父子档”的小提琴曲《梁祝》，则以西方人的视角对东方爱情故事进行演绎，令市民耳目一新。帅气的荷兰小伙子托马斯一出场就引来了现场女观众的尖叫和掌声，一曲牛仔仔风格的民歌、激昂、明快、粗犷的節奏更是令市民们大饱耳福。

在演出的现场，观众们座无虚席，既有晚练路过的老者，也有甜蜜的情侣、年轻的学生，更多的是专程赶来观看表演的三口之家。舞台背后的巨大的黄河水车，中荷两国的国旗、舞台上忘情投入的荷兰艺术家，这原本遥远的中与西，竟在那一刻完美融合。两位小朋友在台下悄悄咬起了耳朵，“爸爸说他们是从很远很远的荷兰来的，”“我知道荷兰，他们国家有很多风车，还有漂亮的郁金香。”

托马斯是“乡情乐团”中最年轻的成员，从“风车王国”来到“水车之都”，这位年轻英俊的荷兰小伙子对记者说，“兰州的水车很奇妙，就像我们国家的风车一样，很有代表性，风和水都是自然元素，我们从荷兰来到兰州，这是命运的引导。我一定要把兰州宣传到我们国家去。”



兰州市民的友好与热情使语言不再成为交流的障碍



荷兰风车 (资料图片)

初抵兰州 机场即兴演绎浪漫

机就迫不及待地拿出乐器在机场大厅进行了即兴表演。欢快的乐曲声吸引了众多候机旅客和前来接送亲友的朋友驻足。团长约翰和卡拉这一对著名的探戈舞家伉俪更是在优美的提琴伴奏下跳起了拿手的探戈，刹时间机场大厅变成了欢乐的演出现场，气氛达到了顶点，无论是演出者还是观看者都沉浸在快乐之中。“太可惜了，你们当时没有在机场，荷兰艺术家们在机场的即兴表演真是棒极了。”王文森的妈妈说告诉记者。

荷兰“乡情乐团”一行7人于7月16日抵达兰州中川机场，他们之中只有一位曾经来过中国，还是跟随旅游团去北京观光，因此这是他们第一次来到兰州。当他们抵达兰州的时候，夜幕已然降临，繁星点点，犹如点缀在深蓝色天鹅绒上的钻石，灯光映衬着星光，兰州在众人面前呈现出温柔而多情的一面。

荷兰友人们陶醉在这个美丽的金城风光中，刚下飞

“Lanzhou Evening News” (China), 5 augustus 2007, pagina 15

WANG Wensen, een jongeman uit Lanzhou, die om kennis te vergaren was vertrokken naar een ver en onbekend land, leerde bij toeval Johan kennen, de leider van de muzikale groep Nostalgía, waardoor een onverwachte ontmoeting plaatsvond tussen het land van de windmolens en de hoofdstad van het waterrad.

Onder begeleiding van WANG Wensen, begonnen deze artiesten die nog nooit in China waren geweest aan hun lange reis naar het verre oosten en kwamen zo aan in Lanzhou in China.

Nederland is als het “land van de windmolens” wereldberoemd, terwijl Lanzhou in China bekend staat als de “hoofdstad van het waterrad”. De grootste windmolens in Nederland zijn zo hoog als een flatgebouw van een groot aantal verdiepingen met wieken die een spanwijdte hebben van ongeveer 20 meter. Sommige windmolens zijn volledig gemaakt van eikenhouten balken. In de 18^e eeuw waren er ongeveer 12.000 windmolens in Nederland en tegenwoordig zijn er in Nederland nog ruim 2000 windmolens over in verschillende stijlen en soorten. In Lanzhou zijn er ooit over een totale lengte van ruim veertig kilometer langs de beide oevers van de Gele Rivier zo’n 262 waterraden van verschillend formaat geweest. Tegenwoordig is het waterrad nog steeds het symbool van Lanzhou.

Verslaggevers van Evening News: WANG Wenyan, SHI Xisheng, HE An ‘an (tekst)

Verslaggevers van Evening News: GAN Lin (foto’s)

(foto 1 groot bovenaan:) Een groep reizigers, bevangen door de geweldig mooie schoonheid van de romantische route, begint spontaan in een uitgelaten stemming te dansen.

=====

DE REIS VAN DE NEDERLANDSE MUZIKALE GROEP NOSTALGIA NAAR LANZHOU

(foto 2:) Door de vriendschappelijkheid en hartelijkheid van een bewoner van de stad Lanzhou kon de taal geen belemmering meer zijn bij het communiceren.

(foto 3:) Nederlandse windmolens (foto uit het archief)

=====

(tekst links onder)

VOOR DE EERSTE KEER IN LANZHOU

METEEN AL OP HET VLIEGVELD MET EEN ROMANTISCH OPTREDEN

Van de muzikale groep Nostalgía uit Nederland, een uit zeven personen bestaand gezelschap, dat op 16 juli aankwam op de luchthaven Zhongchuan te Lanzhou, was er nog maar één ooit in China geweest en wel voor een bezoek aan Peking en dan ook nog als lid van een reisgezelschap, zodat dit de eerste keer was dat zij naar Lanzhou kwamen. Toen zij in Lanzhou aankwamen, had de duisternis des nachts inmiddels haar intrede gedaan. Was de hemel bedekt met sterren en leek het alsof de lucht gedrapeerd was met een diepblauw fluwelen doek dat opgesmukt was met diamanten terwijl de vele lichten in de verte fraai contrasteerden met het schijnsel van de sterren. Een beeld dat zich openbaart voor iedereen in Lanzhou en dat zulke aangename en

tedere gevoelens bij iedereen opwekt.

De vrienden uit Nederland die al in vervoering waren geraakt waren door de schoonheid van de gouden stad, konden zich, net nadat ze uit het vliegtuig waren uitgestapt niet langer inhouden. Ze pakten hun muziekinstrumenten te voorschijn om een geïmproviseerde voorstelling te geven in de grote hal van de luchthaven. De vrolijke en opwekkende klanken van de muziek trok passagiers aan die wachtten op hun vlucht en noopten de afhalers en brengers van familieleden en vrienden om te stil te staan, te luisteren en te blijven kijken.

Het echtpaar Johan en Carla, de leiders van de groep, twee befaamde tangodansers, pakten elkaar onder begeleiding van de wonderschone klanken van de violen bij de hand om een tango te dansen, zodat voor dat moment de grote hal van de luchthaven de sfeer een climax bereikte en voor zowel diegenen die de voorstelling verzorgden als voor de toeschouwers gold dat ze allemaal ondergedompeld waren in blijdschap en vreugde. “Jammer dat jullie er op de luchthaven toen niet bij waren, want het geïmproviseerde optreden dat de artiesten uit Nederland daar gaven was werkelijk formidabel”, zo zei de moeder van WANG Wensen tegen uw verslaggever.

=====

Een eerbetoon aan de kunst in de “Waterwheel Hall”

De “zonen van de windmolens” roemen het waterrad van Lanzhou

Op de avond van 25 juli hebben de kunstenaars van de Nederlandse muzikale groep Nostalgia op het grote danspodium voor sentimentele kunst in de “Waterwheel Hall” te Lanzhou een voorstelling gegeven voor de stadsbewoners van Lanzhou die vervuld was van rijke sentimenten uit Europa. Het optreden bestond uit een medley van beroemde liederen uit Europa, een samenspel van violen, een duet van een mannelijke en vrouwelijke sopraan, zodat een kleurrijk en gevarieerd programma werd verzorgd waardoor de aanwezige toeschouwers ogen tekort kwamen. De “Tango in het Blauw”, een dans met traditionele sentimenten van het platteland door het “man-vrouw-koppel” Johan en Carla, Faiz die optrad met zijn viool samen met een mannelijke sopraan, “De Gelukwensen van de brug”, een stuk voor twee violen met de violist Rauf in een “vader-zoon-act”. Een bewerking van een liefdesverhaal waarmee met westerse ogen naar het oosten wordt gekeken. Dit alles was voor de stadsbewoners iets totaal nieuws voor zowel de ogen als de oren.

En toen Thomas de virtuoos, een jongeman uit Nederland op het podium verscheen, ontlokte dit bij de vrouwelijke toeschouwers gegil en applaus terwijl een volkswijsje die de sfeer ademde van veehoeders en gespeeld in een opgewonden, levendig en ongepolijst ritme, de stedelingen een voldaan gevoel meegaf als na een overvloedige maaltijd.

Op de plaats waar het optreden werd gegeven was geen enkele stoel onbezet gebleven. Ouden van dagen die er tijdens hun avondwandeling voorbij kwamen lopen, verliefde stelletjes, jonge studenten. De hoofdmoot vormde de gezinnen met een kind die speciaal voor deze voorstelling hier naartoe waren gekomen. **Een podium, met op de achtergrond het reusachtige waterrad van de Gele Rivier, met de vlaggen van China en Nederland, met artiesten uit Nederland die onverstoorbaar opgingen in hun optreden. Dit alles zorgde ervoor dat ondanks het feit dat China en het Westen zo ver van elkaar verwijderd liggen ze op dat moment volledig tot in een perfecte schoonheid met elkaar harmonieerden.** Twee jonge kinderen onder aan het podium zeiden friemelend aan hun oren: “Papa heeft gezegd dat zij uit Nederland komen, een land dat heel, heel erg ver hier vandaan ligt”, “Ik weet wel wat van Nederland. In hun land zijn er erg veel windmolens en daar zijn ook van die prachtige tulpen”.

Thomas is de jongste onder de volwassenen van de muzikale groep Nostalgía die uit het “Koninkrijk der Windmolens” naar de “Hoofdstad van het Waterrad” was gekomen. Een buitengewoon getalenteerde Nederlandse jongeman en hij zei tegen uw verslaggever. “De verschillende waterraden in Lanzhou zijn werkelijk fantastisch. Net als de windmolens in ons eigen land. Ze zijn echt typerend en representatief, want de wind en het water zijn beide natuurelementen en dat wij vanuit Nederland in Lanzhou zijn terecht gekomen is echt een speling van het lot geweest. Als we weer in ons eigen land zijn teruggekeerd zal ik Lanzhou zeker onder de aandacht brengen en promoten”.

=====

Stuk 2 verticaal

Genietend van romantische route langs de Gele Rivier Wij zijn op de allermooiste plek op de wereld aangekomen

Voor de kunstenaars die voor het eerst in Lanzhou waren gold dat alles in Lanzhou hen vervulde met een grote fascinatie. Het lag oorspronkelijk in de bedoeling dat ze maar een week in Lanzhou zouden verblijven, maar toen deze artiesten die van verre waren gekomen in het echt hun stappen hadden gezet op de grond van Lanzhou, de oude stad die tegelijkertijd zo vervuld is met een hedendaagse vitaliteit, hebben zij vanwege de wonderschone indrukken die zij opdeden hun oorspronkelijke plan gewijzigd. “Lanzhou is zo geweldig mooi dat wij hebben besloten nog een tijdje langer in Lanzhou te blijven om in elke uithoek van Lanzhou te gaan rondkijken”. Johan zei tegen uw verslaggever dat zij bezoeken wilden brengen aan alle mooie plekken met natuurschoon in Lanzhou en dat zij daarnaast de restaurants, de gebouwen en de financiële wereld beter wilden leren kennen om zo in alle opzichten in verbinding te komen met Lanzhou om Lanzhou te leren kennen.

Toen de artiesten uit Nederland in Lanzhou waren aangekomen nam de gids ze speciaal mee naar de Yanbinhe Street om een rondje te lopen. Want deze mooie landschappelijke weg langs de Gele Rivier, eenmaal gehuld in duisternis, spreidt dan des te meer haar versluisde bekoorlijkheid ten toon, waarbij de gekleurde verlichting langs de oever weerkaatst op het water van de Gele Rivier, zodat het landschap dan nog fascinerender wordt, waarin de gebouwen aan weerszijde van de rivier over en weer met elkaar harmoniëren tot een uitzonderlijk fraai schouwspel. Natalja, de knappe sopraan met het blonde haar riep toen ook nog met een luide stem uit: “Oh, wij zijn op de mooiste plek van de wereld aanbeland”.

Op 28 juli, in de namiddag van een zomerse dag hebben de kunstenaars nogmaals een bezoek gebracht aan de rivieroever bij de Sun Yatsen-brug om van dichtbij de genieten van het landschap van de Gele Rivier. Ook al was er op die dag sprake van een verzengende hitte, toch kon deze het goede humeur van de vrienden uit Nederland niet temperen en uitgelaten gingen ze naar de oudste brug over de Gele Rivier om als aandenken een groepsfoto te maken. “Wij willen die in Nederland aan onze vrienden laten zien. Wij zijn al bij de Gele Rivier geweest, maar we willen nogmaals foto’s maken” zei Thomas uitgelaten tegen uw verslaggever terwijl hij aan het poseren was voor de foto.

Anastasia, inmiddels moeder van een tweelingzoon zei trots tegen uw verslaggever: “Zij zijn inmiddels anderhalf jaar oud, erg schattig”. Toen op dat moment een moeder met een tweelingdochter kwam aanlopen, wekte dit meteen de belangstelling op van Anastasia en zij ging samen met die meisjes op de foto terwijl ze tegen de moeder van die tweelingdochter grapte: “Ik zal mijn beide zonen later met jouw beide dochters laten trouwen, dan hebben wij samen twee stellen tweelingen”.

=====

Stuk 3 verticaal

De moeder van de Gele Rivier was de getuige De vriendschap tussen China en Nederland wordt een lang leven beschoren

Na elkaar arriveerden de kunstenaars bij het beroemde beeldhouwwerk van de moeder van de Gele Rivier om voor deze enorme “moeder” een groepsfoto te maken. De daar aanwezige toeristen wilden één voor één met de gasten uit dat onbekende land samen op de foto om als aandenken te kunnen bewaren. De uitgelaten kunstenaars stemden enthousiast in met de verzoeken van iedereen terwijl Faiz en Rauf nogmaals hun viool ter hand namen om samen voor het beeld van “moeder” een uitgelaten lied te spelen, waarop het publiek zwijgend het ritme met hun handen meeklapte.

Rauf vertelde aan uw verslaggever dat sinds zij zo’n twee weken daarvoor in Lanzhou waren aangekomen zij niet alleen hadden opgetreden maar ook een groot aantal schilderachtige plekken in Lanzhou hadden bezocht. Dat ze vanaf de Gaolan-berg een uitzicht als in vogelvlucht over de hele stad hadden gekregen. “Formidabel, betoverend, nog veel mooier dan wij voordien in boeken hadden gelezen”. Ook hebben ze de befaamde kleine hapjes uit Lanzhou geproefd: “echt bijzonder, uiterst smakelijk, vooral de noedels met rundvlees, ontzettend lekker, alleen een beetje aan de scherpe kant”. Dit gezegd hebbend trok Rauf zijn schouders op en zei een beetje verontschuldigend tegen uw verslaggever dat hij persoonlijk niet zoveel hield van scherp gekruid eten, “maar toch heb ik alle noedels opgegeten en als deze niet zo scherp waren geweest, zou ik nog veel meer hebben opgekund”.

Gevraagd naar hun indruk van de inwoners van Lanzhou en naar het beeld dat zij hadden gekregen van Lanzhou, nam Faiz het woord over en zei: “De bevolking van Lanzhou is ontzettend hartelijk. Dat ondervonden wij al op het moment dat wij uit het vliegtuig waren gestapt. Ontzettend amicaal en ook al konden we niet in dezelfde taal met elkaar praten, toch hebben we hun goedheid en vriendschappelijkheid echt wel goed kunnen aanvoelen. In de afgelopen tijden zijn we op erg veel plekken in Lanzhou geweest, alles heeft onze verwachtingen ruim overtroffen. Zoveel hoge flatgebouwen, wat een hedendaagse architectuur. Wij zijn ook nog naar de Changye-street geweest om daar wat over de straat rond te lopen en Wensen zei tegen ons dat toen hij drie jaar geleden uit China was vertrokken deze straat enkel maar een smalle straat was en dat deze in zo’n korte tijd zo breed was geworden. En hiervoor bestaat maar een woord: “miraculeus”.

(foto: “geweldig mooi, geweldig mooi !”)

=====

“De Groninger Stadskrant”, 29 augustus 2007, voorpagina en pagina 11



Groningse artiesten veroveren China

Nostalgía – een Gronings dans- en muziekgezelschap – heeft afgelopen maand China veroverd. De groep bestaande uit acht artiesten vertrok 16 juli naar Lanzhou in China en verbleef daar ruim drie weken om allerlei optredens te verzorgen. De reis is een initiatief van Wensen Wang. Hij is een tweedejaars. Chinese uitwisselingstudent (internationale communicatie) van de Hanzehogeschool die bekend is met Lanzhou en zodoende de groep ook wegwijs kon maken in de regio. Nostalgía wist met de optredens meerdere malen op zeer positieve manier in de Chinese pers te verschijnen. Niet alleen in de kranten maar ook op de televisie.

“Ze zijn in die gebieden nog niet zo bekend met onze Westerse muziek”, aldus Thomas Mook. Hij is naast popmuzikant en entertainer de artistiek leider van de groep. “Onze optredens sloegen echter enorm goed aan.” Lanzhou ligt in de provincie Gansu in centraal China. De hoofdstad – Lanzhou – is een handelsstad die gelegen is aan de Zijderoute. Door de goede ontvangst heeft de groep inmiddels een uitnodiging op zak om terug te komen tijdens de Olympische Spelen in China van 2008. Commissaris van de Koningin Hans Alders gaf het gezelschap een brief mee voor de burgemeester van Lanzhou en de minister van informatie en publiciteit waarin hij het belang van wederzijds contact ten behoeve van begrip en het leren van elkaar, benadrukte.

“Heel bijzonder was ook de aankomst in China”, aldus Mook. Het gezelschap – dat nu een halfjaar bestaat – werd op het vliegveld onthaald door een heuse delegatie bestaande uit mensen van gemeentelijke, provinciale en culturele instellingen compleet met een enorm boeket lelies. Ook een Chinese televisieploeg was aanwezig. De twee violisten (Faiz Guseinov en Rauf Guseinov) van het gezelschap pakten hierop hun instrument en speelden onder andere het Gronings volkslied. Verder werd een persconferentie georganiseerd die werd bijgewoond door zo’n 200 mensen. “Heel overweldigend allemaal. Dat hadden we nooit verwacht.” De optredens waren onder andere in het Gansu-staatstheater en in het beroemde Yellow River staatstheater, welke is gelegen aan de snelst stromende rivier ter wereld: de Gele Rivier. Danser van Tango Argentina Johan Meijering werd geïnterviewd voor een televisieprogramma over zijn impressies van de stad. Helaas heeft de groep door

ziekte van drie leden moeten besluiten eerder naar huis te gaan. Hierdoor liepen ze deelname aan de videoshoot van de promotiefilm voor de Olympische Spelen mis. Naast de eerder genoemde leden maken Carla Durville (danser van Tango Argentina), Natalja Yakovleva (sopraan), Hans van der Zanden (solohoornist Noord Nederlands Orkest) en Anastasia Goldberg (pianiste) deel uit van het gezelschap.



“Het is een eer dat Nostalgía hier op trad. Het concert gisteravond was enorm succesvol Het bomvolle theaterontplofte bijna.” – aldus Lanzhou Morning Post. De Lanzhou Evening Post schreef onder andere: “Meer dan duizend mensen verbreden die avond hun horizon.”

"Groninger Gezinsbode", woensdag 29 augustus 2007, pagina 21

Nostalgía maakt indruk

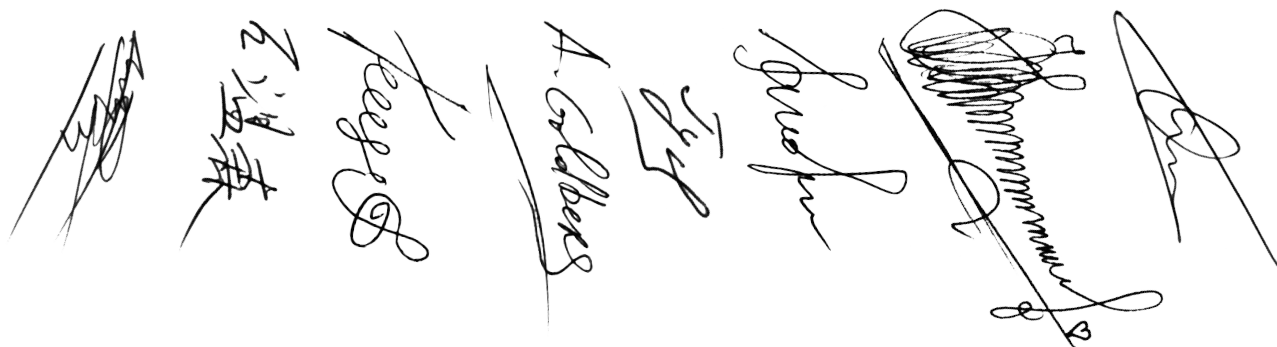
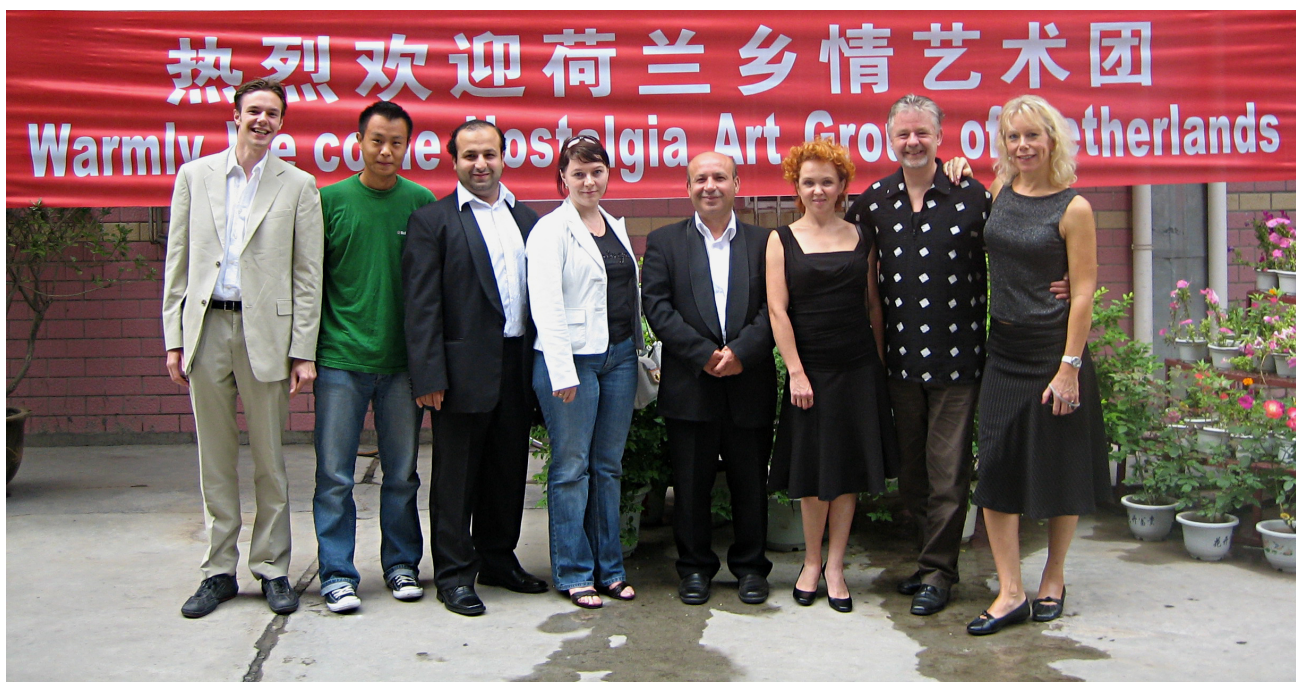
Uitnodiging voor tweede bezoek aan China



Het Groningse dans- en muziekgezelschap Nostalgía heeft in de provinciehoofdstad Lanzhou, gelegen in centraal-China een aantal buitengewoon succesvolle optredens verzorgd.

Nostalgía was uitgenodigd door de autoriteiten van de gemeente Lanzhou en de provincie Gansu om in China optredens te verzorgen als onderdeel van een interculturele uitwisseling tussen Groningen en China. De handelsstad Lanzhou telt meer dan drie miljoen inwoners en ligt aan de beroemde Zijderoute. Het Groningse gezelschap bestaande uit Thomas Mook (artistiek leider, pop-muzikant, entertainer), de dansers Carla Durville en Johan Meijering van Tango Argentina, Faiz Guseinov (violist), Rauf Guseinov (violist, tenor), Natalia Yakovleva (sopraan) en Anastasia Goldberg (pianiste) werden op het vliegveld van Lanzhou door een grote delegatie van vertegenwoordigers van diverse gemeentelijke en provinciale culturele organisaties buitengewoon warm ontvangen met ondermeer een enorm boeket lelies. Ook was een cameraploeg van de Chinese televisie aanwezig. De beide violisten pakten spontaan hun violen en speelden het Gronings volkslied, hetgeen bij de Chinezen in goede aarde viel.

Een persconferentie van de stadgers werd bijgewoond door 200 personen. De groep trad voor volle theaters ondermeer op in het Gansu-staatstheater en in het direct aan de bekende gele rivier en centraal in de hoofdstad gelegen 'Yellow river' staatstheater. In dit theater werden twee concerten gegeven. Tijdens de pauze van één van deze concerten trad een bekende Chinese dansgroep op. De Chinese televisie maakte van diverse voorstellingen opnamen. Ook werd een interview met Johan Meijering uitgezonden. Zijn impressies werden gevraagd over China, in het bijzonder de architectuur van de hoofdstad Lanzhou. Ook gaf Nostalgía een voorstelling bij de opening van een groot bedrijfsgebouw, gelegen in de geheel nieuw ontwikkelde wijk 'Green village'. Alle grote regionale media hebben uitgebreid aandacht besteed aan de optredens van de Groningse artiesten. Nostalgía is inmiddels met veel ervaring rijker en een nieuwe uitnodiging op zak voor een tweede concerttournee tijdens de Olympische Spelen in 2008 weer op de thuisbasis Groningen teruggekeerd.



Nostalgia voor het Gansu Province Theatre in Lanzhou

20 juli 2007.

Van links naar rechts:

Thomas Mook, Wensen Wang, Rauf Guseinov, Anastasia Goldberg, Faiz Guseinov,
Natalja Yakovleva, Johan Meijering en Carla Durville



Nieuwe wijk in Lanzhou, hoofdstad van de provincie Gansu. Gelegen in centraal China. Inwoneraantal: ca. 3 miljoen.



Lane of Commercial Street, centrum Lanzhou.



Dansers Gansu Province Theatre.
Gelegenheidsvoorstelling voor
artiesten van Nostalgiá
op 20 juli 2007.



Artiesten Nostalgía verenigd met de dansers (Dun Huang Charming) van het Gansu Province Theatre op 20 juli 2007.





Hoogste punt van de berg Báita. Ruim 2.000 meter boven de zeespiegel.



Bezoek aan het Swiss Palace in het centrum van Lanzhou. 21 juli 2007.



The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall in het centrum van Lanzhou, direct gelegen aan de Gele Rivier met de Chinese en Nederlands vlag.



Carla Durville en Johan Meijering, de beide dansers van Nostalgía in The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall kort voor de eerste voorstelling op 25 juli 2007.



The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall vóór de eerste voorstelling op 25 juli 2007.



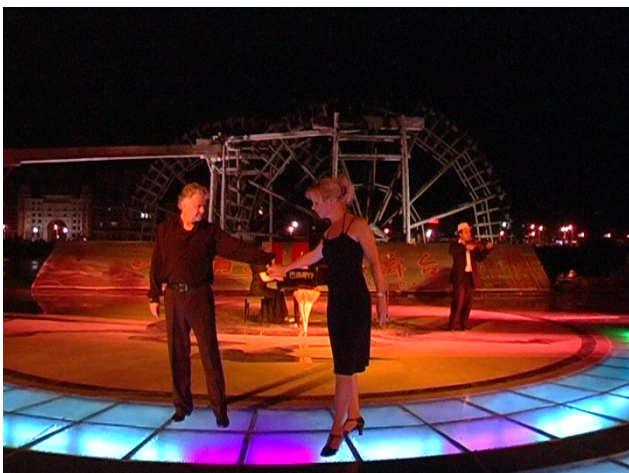
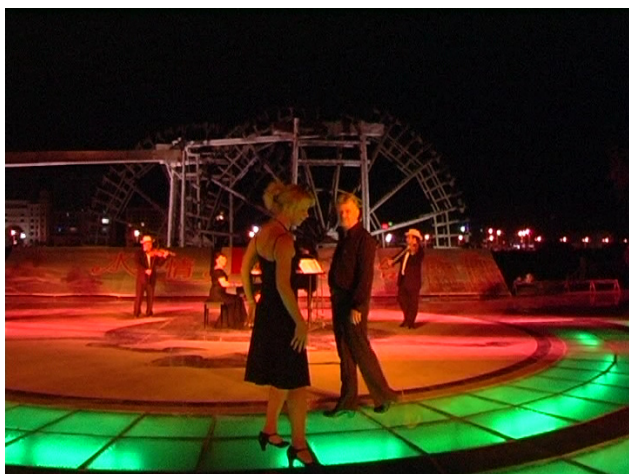
Inspelen van de beide violisten Faiz en Rauf Guseinov, kort voor de eerste voorstelling op 25 juli 2007.



Een impressie van de eerste voorstelling in The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall op 25 juli 2007.



Een impressie van de eerste voorstelling in The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall op 25 juli 2007.



Tango Argentina door Carla Durville en Johan Meijering tijdens eerste voorstelling in The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall op 25 juli 2007.



Links:
Een impressie van de eerste voorstelling in The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall op 25 juli 2007 met in de pauze een optreden van een Chinese dansgroep.

Rechts:
Kado voor Nostalgía ná afloop eerste voorstelling in The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall op 25 juli 2007.





Een impressie van de eerste voorstelling in The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall op 25 juli 2007.



Faiz Guseinov (violinist) en Anastasia Goldberg (pianiste) tijdens concert in The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall op 25 juli 2007..



Rauf Guseinov, Carla Durville en Johan Meijering tijdens de opkomst van het eerste nummer: "Love story".



Zicht van boven uit The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall tijdens de voorstelling op 25 juli 2007 met de aan de noordelijke rivieroever gelegen verlichte gebouwen.



Opname Chinese televisie tijdens eerste voorstelling in The Lanzhou Waterwheel Museum and Exhibition Hall op 25 juli 2007.



Interview met Benny, vertegenwoordiger van de provincie Gansu (tolk en gids) en Johan Meijering voor de Chinese televisie na afloop voorstelling Nostalgía op 25 juli 2007.



Optreden van het orkest van het filharmonisch orkest van het Gansu Province Theatre (voor de pauze) in centrum van Lanzhou tijdens de gecombineerde voorstelling met Nostalgía op 27 juli 2007.



Optreden van de violisten van het Gansu Province Theatre (voor de pauze) in centrum van Lanzhou tijdens de gecombineerde voorstelling met Nostalgía op 27 juli 2007.

Anastasia Goldberg (pianiste) en de beide violisten Faiz en Rauf Guseinov. Gecombineerde voorstelling (ná de pauze). Gansu Province Theatre op 27 juli 2007.



Anastasia Goldberg (pianiste), Natalja Yakovleva (sopraan), Rauf Guseinov (tenor). Gecombineerde voorstelling (ná de pauze). Gansu Province Theatre op 27 juli 2007.



Anastasia Goldberg (pianiste) en Rauf Guseinov (tenor). Gecombineerde voorstelling (ná de pauze). Gansu Province Theatre op 27 juli 2007.





Einde gecombineerde
voorstelling Nostalgia in het
Gansu Province Theatre
op 27 juli 2007.



Links boven:
Mr. Benny, tolk en gids; vertegenwoordiger
van de provincie Gansu.

Onder:
In het midden de directeur van het Gansu
Province Theatre, de heer Peng Zhiiming
geflankeerd door afgevaardigden van het
provinciaal bestuur van Gansu.





Boven:
Carla Durville en Johan Meijering (dansers Argentijnse Tango) en Anastasia Goldberg (pianiste). Optreden tijdens de opening van het Runyan Yanggang Congrescentrum op 30 juli 2007.

Midden:
Johan Meijering na afloop van het interview voor de Chinese televisie.

Onder:
Natalja Yakovleva (sopraan) en Anastasia Goldberg (pianiste). Optreden tijdens de opening van het Runyuan Yanggang Congrescentrum op 30 juli 2007.



Ontmoeting Oost/West. Boelevard langs de Gele Rivier in centrum van Lanzhou.





Stuwmeer. Vertrekpunt per boot over de rivier tussen de bergen door naar de Bing Ling Cave Temple.
Ca. 60 km van Lanzhou verwijderd.



De weg naar de Bing Ling Cave Temple (420 AC; ca. 60 km van Lanzhou verwijderd).



Bing Ling Cave Temple in de Dasigou-vallei. Ca. 35 km zuidwest van de stad Yong Jing.





Boeddha in de rotsen van de Bing Ling Cave Temple in de Dasigou-vallei. Ca. 35 km zuidwest van de stad Yong Jing.

Muziek en dansgezelschap Nostalgiá

Aan:

P/a Willem Thomas Mook
Marsstraat 95
9742 EM Groningen

Het College van
Gedeputeerde Staten van de
provincie Groningen
Martinikerkhof 12
9700 AP GRONINGEN

Tel. 06 - 28481427

Groningen, 4 juli 2007

Geacht College,

Het Groningse dans- en muziekgezelschap Nostalgiá is door de gemeente Lanzhou gelegen in midden-China uitgenodigd om concert-optredens te verzorgen in zowel Lanzhou als in de provincie Gansu. De provinciale hoofdstad Lanzhou heeft een inwoneraantal van ruim 3 miljoen en ligt aan de beroemde Zijderoute. De groep Nostalgiá bestaat uit acht professionele muzikanten en dansers.

Nostalgiá combineert dans, klassieke muziek en popmuziek en is onderdeel van een interculturele uitwisseling tussen Groningen en China.

Tijdens deze concertreis van 16 juli t/m 15 augustus 2007 worden ook een aantal benefietvoorstellingen gegeven en zal de groep optreden voor de Chinese televisie.

Deze reis is een initiatief van Wensen Wang, een Chinese uitwisselingsstudent van de Hanzehogeschool in Groningen.

De verwachting is dat de groep opnieuw wordt uitgenodigd in het olympisch jaar.

De groep krijgt een ontvangst bij zowel het bestuur van de stad Lanzhou als de provincie Gansu.

Namens de groep Nostalgiá verzoeken wij u beleefd om een vriendschapsbrief mee te geven en een bescheiden relatiegeschenk voor zowel het bestuur van de stad Lanzhou als de provincie Gansu.

Wij zijn allen zeer vereerd met deze uitnodiging en zullen ons uiterste best doen om de harten te stelen van vele Chinezen en zullen zowel de provincie als de stad Groningen op een positieve wijze onder de aandacht te brengen.

Namens alle artiesten van Nostalgiá bedanken wij U alvast voor Uw medewerking.

Met vriendelijke en muzikale groeten,



Willem Thomas Mook
Artistiek leider Nostalgiá

Wensen Wang
Initiatiefnemer
Esdoornlaan 454
9741 MD Groningen
Tel. 06 - 43061879

Bijlage : Informatiepakket Nostalgiá
Afschrift : Dhr. J.C. Gerritsen, gedeputeerde
Cultuur van de provincie Groningen

王恩森
我的第一故乡
王恩森
王恩森

Lanzhou Huiyang Business Co. Ltd
229, Wudu Road, Lanzhou, Gansu, China
Tel: 86-931-4800386
Fax: 86-931-4800188

6 July 2007

Groningen Artist Group Nostalgia
Nieuwe Boteringestraat 47-9
9712 PH Groningen

Dear Sir/Madam,

On behalf of Lanzhou Huiyang Business Co. Ltd, I would like to invite Groningen Artist Group Nostalgia to visit Gansu Province from 18 July to 18 August 2007.

Located in the upper reaches of the Yellow River, northwest China, Gansu is one of the cradles of Chinese cultures. It occupies a total area of 450,000 square kilometers (173,700 square miles) Neighboring provinces are Shaanxi to the east, Sichuan to the south, Qinghai and Xinjiang to the west and Inner Mongolia and Ningxia Hui Autonomous Region to the north. With a population of 23.7 million, Gansu has a multinational population which includes ethnic minority groups of Kazak, Mongolian, Tibetan, Hui, Dongxiang, Tu and Manchu. They mutually influence each other in the fields of economics, politics and culture and hold close ties with the Han people. They have thus developed a unique cultural community. In addition, Gansu Province Dunhuang is a renowned tourist city famous for the Mogao Caves. It is situated in the common boundary of Gansu Province, Qinghai Province and Xinjiang Province. Dunhuang, long ago referred to as 'Sha Zhou' (beautiful desert oasis), was the hub of middle and eastern silk routes in ancient times. The city landmark is an attractive statue, the idea of which comes from the mural in Mogao Caves, a shrine to the culture and arts of Dunhuang. Therefore, this is definitely a worthwhile trip for your group to come and study the rich cultural heritage that we have.

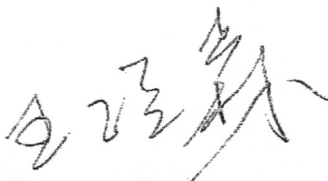
It is with great honour that we like to extend this invitation to the following members of your group :

1. Dr Johannes Lourens Meijering, DOB: 19/3/1947, Passport No.: ND3994997
2. Carla Durville, DOB: 12/4/1959, Passport No. : NE7599577
3. Faiz Shamilevitsj Guseinov, D.OB: 02/09/1959, Passport No. : ADB4HD439
4. Rauf Faizovitsj Guseinov, D.O.B: 31/07/1981, Passport No.: AZ0089163
5. Natalja Yakovleva, D.O.B: 05/11/1969, Passport No.: NI 3685558
6. Willem Thomas Mook, D.O.B: 02/04/1985, Passport No.: NSC4Y3KK9
7. Anstasia Vladimirovna Goldberg, D.O.B: 25/04/1976, Passport No.: 62N01084721

We were most happy to show you around in Gansu Province, introducing the different cultural communities.

Yours sincerely

Wensen Wang
General Manager
Lanzhou Huiyang Business Co. Ltd
Company Registration No.: 6201022101518 (1-)
Barcode No. : 71901080-8





Commissaris van de Koningin
in de provincie Groningen

**Aan de heer Wensen Wang
General Manager
Lanzhou Huiyang Business Co Ltd.
229 Wudu Road
Lanzhou Gansu
China**

Groningen, 10 juli 2007

Geachte heer Wensen Wang,

Met belangstelling heb ik kennis genomen van het bezoek van de artiestengroep Nostalgia aan China en in het bijzonder aan de provincie Gansu en de stad Lanzhou.

De verwachting bestaat dat de reis succesvol en bijzonder zal zijn en ik spreek de hoop uit dat het bezoek voor zowel u als de groep een plezierige ervaring wordt.

Het wereldwijd met elkaar in contact komen van verschillende culturen acht ik van groot belang om wederzijds van elkaar te kunnen leren en begrijpen.

Ik hoop dat u de groep Nostalgia zult willen bijstaan tijdens hun verblijf in China en dat dit zal leiden tot een verbreding van de onderlinge contacten

Met vriendelijke groet,



Hans Alders



Commissaris van de Koningin
in de provincie Groningen

Aan de heer Shao Jun Mu
Minister of Information & Publicity Ministry
No. 589, Bin He East Rd
Lanzhou, Gansu
China
730030

Groningen, 10 juli 2007

Geachte heer Shao Jun Mu,

Met belangstelling heb ik kennis genomen van het bezoek van de artiestengroep Nostalgia aan China en in het bijzonder aan de provincie Gansu en de stad Lanzhou.

De verwachting bestaat dat de reis succesvol en bijzonder zal zijn en ik spreek de hoop uit dat het bezoek voor zowel u als de groep een plezierige ervaring wordt.

Het wereldwijd met elkaar in contact komen van verschillende culturen acht ik van groot belang om wederzijds van elkaar te kunnen leren en begrijpen.

Ik hoop dat u de groep Nostalgia zult willen bijstaan tijdens hun verblijf in China en dat dit zal leiden tot een verbreding van de onderlinge contacten

Met vriendelijke groet,



Hans Alders



Commissaris van de Koningin
in de provincie Groningen

Aan de heer Jin Liang Zhang
Mayor of Lanzhou
No. 637 Nan Bin He East Rd.
Postcode: 730030
Lanzhou Gansu
China

Groningen, 10 juli 2007

Geachte heer Jin Liang Zhang,

Met belangstelling heb ik kennis genomen van het bezoek van de artiestengroep Nostalgia aan China en in het bijzonder aan de provincie Gansu en de stad Lanzhou.

De verwachting bestaat dat de reis succesvol en bijzonder zal zijn en ik spreek de hoop uit dat het bezoek voor zowel u als de groep een plezierige ervaring wordt.

Het wereldwijd met elkaar in contact komen van verschillende culturen acht ik van groot belang om wederzijds van elkaar te kunnen leren en begrijpen.

Ik hoop dat u de groep Nostalgia zult willen bijstaan tijdens hun verblijf in China en dat dit zal leiden tot een verbreding van de onderlinge contacten

Met vriendelijke groet,


Hans Alders

Dans- en muziekgezelschap
Nostalgia
p/a Thomas Mook
Artistiek leider
Marsstraat 95
9742 EM GRONINGEN

Aan :

Het College van Gedeputeerde
Staten van de provincie Groningen
T.a.v. de heer Hans Alders, voorzitter
Martinikerhof 12
9700 AP GRONINGEN

Tel. 06-28481427

Onderwerp : Concertreis Nostalgia in China
Interculturele uitwisseling
Groningen/Lanzhou en provincie
Gansu

Groningen, 24 augustus 2007

Geacht College,

Hierbij doen wij u ter kennisname toekomen :

- Persbericht 'Nostalgia succesvol in China;'
- Perspublicaties uit diverse Chinese kranten, vertaald in het Engels;
- Een viertal Chinese kranten;
- Een brief en vertaling van de directeur van het Gansu Operatheater;
- Een DVD met korte impressies van Nostalgia van televisie- en theateropnames van diverse voorstellingen

De leden van onze groep, bestaande uit zeven personen, zijn inmiddels met veel ervaring rijker en een nieuwe uitnodiging op zak voor een tweede concertreis tijdens de Olympische Spelen in 2008 (vanaf 8 augustus 2008) weer heelhuids op de thuisbasis Groningen teruggekeerd.

Uw ondersteunende brief en geschenk voor zowel de minister van voorlichting en de burgemeester van Lanzhou hebben wij overhandigd aan een vertegenwoordiger van de Chinese autoriteiten.

Het was een reis om nooit te vergeten en aldus de 'Lanzhou Evening Post': "Zeven artiesten en een avond vol Nederlandse cultuur en stijl. Meer dan duizend mensen verbreedden die avond hun horizon."

Namens de groep Nostalgia bedanken wij u voor uw ondersteuning en wensen u veel succes met uw (nieuwe) activiteiten.

Met vriendelijke groet,



Thomas Mook, artistiek leider
Tel. 06 - 28481427



Wensen Wang, management/gids en tolk
Tel. 06 - 06 - 43061879

Dans- en muziekgezelschap
Nostalgía
p/a Wensen Wang
General Manager
Esdoornlaan 454
9741 MD Groningen

Tel. 06 – 43061879

Aan :

de Provinciale Staten
van de provincie Groningen
T.a.v. de heer Max van den Berg,
voorzitter
Postbus 20001
9700 PB GRONINGEN

Onderwerp :
Concertreis Nostalgía in (midden) China
Interculturele uitwisseling
Groningen / Lanzhou (provincie Gansu)

Groningen, 15 oktober 2007

Geachte heer Van den Berg,

In aansluiting op onze bijgevoegde brief van 24 augustus j.l. doe ik U hierbij de brief toekomen van Peng Zhiming, directeur van het Lanzhou Theater in Lanzhou, de hoofdstad van de provincie Gansu gelegen in centraal China aan de bekende "Zijderoute". Tevens ontvangt U hierbij de Nederlandse vertaling van deze brief.

Op dit moment wordt er gewerkt aan een boekwerk en een DVD van de concertreis van Nostalgía deze zomer aan centraal China. De vele recensies in de Chinese media worden thans vertaald. Dit vraagt het nodige geduld.

Wij zouden het bijzonder op prijs stellen indien wij U - na het gereedkomen van ons document- dit aan U mogen aanbieden en verslag kunnen uitbrengen van onze ervaringen. Mede door het succesvolle optreden van Nostalgía zijn er bijzondere contacten gelegd, ook met het bedrijfsleven en liggen er diverse mogelijkheden voor een vervolg.

Wens U veel succes in Uw nieuwe functie en hoop U binnenkort met enige leden van ons gezelschap te mogen ontmoeten.

Met vriendelijke groeten namens Nostalgía,



Vincent Wang

Bijlagen

- 1 Brief Peng Zhiming, directeur Lanzhou Theater, d.d. 14 augustus 2007
- 2 Nederlandse vertaling onder 1 genoemde brief
- 3 Afschrift brief dans- en muziekgezelschap Nostalgía d.d. 24 augustus 2007
- 4 Afschrift brief Hans Alders aan de heer Shao Jun Mu, minister of Information and Publicity te Lanzhou, Gansu (China), d.d. 10 juli 2007

Informatie over Lanzhou

Lanzhou (Vereenvoudigd Chinees: 兰州; Traditioneel Chinees: 蘭州; Pinyin: Lánzhōu; Wade-Giles : Lan-chou; **Lanchow**; Kantonees: Laan Chau) is de hoofdstad van de provincie Gansu van de Volksrepubliek China. Het is de eerste belangrijke stad aan de Gele rivier met ongeveer 1,9 miljoen inwoners. De stad strekt zich uit over een lengte van meer dan 20 kilometer door de steile wanden van het dal. Op de zijderoute was de stad een belangrijke tussenstop voor of vanaf het eindpunt Xi'an.

Geschiedenis

De eerste nederzetting dateert uit de Han-dynastie, ruim 2000 jaar geleden. Lanzhou heette toen **Jincheng** (金城) wat gouden stad betekent. De garnizoensstad werd een belangrijke tussenstop aan de zijderoute en hoofdstad van de meest westelijk gelegen Chinese provincie Gansu. De Chinese muur werd verlengd tot aan Yumen om bescherming te bieden.

Na de val van de Han-dynastie was Lanzhou de hoofdstad van verschillende koninkrijkes. Door de zijderoute werd het Boedhisme geïntroduceerd en Lanzhou was van de 5e eeuw tot de 11e eeuw een belangrijk centrum voor het Boedhisme. Later kwam de Islam op in het gebied, doordat mensen werden bekeerd door handelaren uit het Midden-Oosten.

Geografie

Lanzhou ligt op een hoogte van 1600 meter in de smalle vallei van de Gele rivier, die naar het oosten toe stroomt. Door de bergen aan weerszijde van de stad is stad langgerekt en smal. Geografisch ligt de stad in het centrum van China. Het klimaat is semi-aride, met warme zomers en koude winters. In de lente kunnen er stofstormen voorkomen.

Demografie

Lanzhou als hoofdstad van de westelijk gelegen provincie Gansu kent veel verschillende bevolkingsgroepen. Mede in de stad terechtgekomen door het verleden als handelsstad aan de zijderoute. De grootste bevolkingsgroep zijn de Han, grote minderheden zijn de Hui, Tibetanen, Dongxian en Oeigoeren. In de stad zelf woonden in 2007 1.444.377 mensen en in de prefectuur van 14.620 km² 3.2 miljoen.

Economie

Het BBP per hoofd van de bevolking was ¥15051 (RMB) (ca. US\$1820) in 2003. Lanzhou is een industriestad, met veel natuurlijke hulpbronnen. Hieronder vallen: steenkool, zilver, goud, zink, nikkel, mangaan, klei en dolomiet. Er wordt ook met behulp van stuwdammen stroom opgewekt.

Belangrijke industrieën in Lanzhou zijn de olieraffinage, textiel, rubber, petrochemie, kunstmest, metallurgie. De stad is het centrum van de atoomindustrie in China. De productie van machines is ook belangrijk. In de landbouw worden groenten, bonen, meloenen, perziken en tabak verbouwd. Rozen en lelies worden uitgevoerd.

Transport

Lanzhou is een belangrijk knooppunt in het westen van China en vormt de verbinding van het westen naar het oosten. De enige spoorverbinding naar Sinkiang (Xinjiang) en Qinghai loopt door Lanzhou. Het is mogelijk om met de trein naar alle hoeken van China te reizen vanuit de stad.

De luchthaven van Lanzhou ligt 70 kilometer ten noorden van de stad. Verbindingen zijn er naar onder andere Peking (Beijing), Chengdu, Kanton (Guangzhou), Ürümqi en Xi'an. Er zijn ook enkele regionale vluchten binnen de provincie.

Vijf verschillende snelwegen doen Lanzhou aan. De Lanlin Expressway in zuidelijke richting, de Lanhai Expressway naar het westen en Qinghai, de Lianjia Expressway dwars door Gansu heen, de Lanbai Expressway naar Ningxia en de Lanzhou Airport Expressway. Verschillende Nationale wegen van China hebben een begin of eindpunt in Lanzhou.

In de stad zelf rijden trolleybussen, bussen en taxi's. De taxi's hebben een starttarief van ¥7 voor 3 kilometer, de bussen kosten ¥1.

Bezienswaardigheden

Het centrum van Lanzhou ligt op de zuidoever van de Gele rivier en aan de oostkant van de stad. Aan de zuidkant van het centrum ligt tevens het grootste treinstation, **Lanzhou zhan**. Aan de noordkant van de rivier ligt de Witte pagode heuvel (Báitǎ Shān, 白塔山). De oorsprong van het park dat tegen een steile heuvel is aangelegd ligt in de Yuan-dynastie (1206-1368). Een kabelbaan over de Gele rivier verbindt het park met het centrum en een monumentale ijzeren brug doet hetzelfde voor voetgangers en fietsers. Het provinciale museum van Gansu ligt ook in Lanzhou en de "Witte wolken tempel", een Taoistische tempel uit de Qing-dynastie vormt een van de weinige overgebleven historische monumenten in de stad.

Information of Lanzhou

Lanzhou (Simplified Chinese: 兰州; Traditional Chinese: 蘭州; pinyin: Lánzhōu; Wade-Giles: Lan-chou; Postal map spelling: Lanchow) is a prefecture-level city and capital of Gansu province in northwestern China.

History

Originally in the territory of the Western Qiang peoples, Lanzhou became part of the territory of Qin in the 6th century BC.

In 81 BC, under the Han dynasty (206 BC–220 AD), it became the seat of Jincheng county (xian) and later of Jincheng commandery (jun), the county being renamed Yunwu. The city used to be called the Golden City, when it was a major stop on the ancient Silk Road. To protect the city, the Great Wall of China was extended as far as Yumen.

After the fall of the Han Dynasty, Lanzhou became the capital of a succession of tribal states. Mixed with different cultural heritages, the area at present-day Gansu province, from the 5th to the 11th century, became a center for Buddhist study. In the 4th century it was briefly the capital of the independent state of Earlier Liang. The Northern Wei dynasty (386–534) reestablished Jincheng commandery, renaming the county Zicheng. Under the Sui Dynasty (581–618) the city became the seat of Lanzhou prefecture for the first time, retaining this name under the Tang Dynasty (618–907). In 763 the area was overrun by the Tibetans and was then recovered by the Tang in 843. Later it fell into the hands of the Western Xia Dynasty (which flourished in Qinghai from the 11th to 13th century) and was subsequently recovered by the Song Dynasty (960–1126) in 1041. The name Lanzhou was reestablished, and the county renamed Lanzhuan.

After 1127 it fell into the hands of the Jin Dynasty, and after 1235 it came into the possession of the Mongols. Under the Ming Dynasty (1368–1644) the prefecture was demoted to a county and placed under the administration of Lintao superior prefecture, but in 1477 Lanzhou was reestablished as a political unit.

The city acquired its current name in 1656, during the Qing Dynasty. When Gansu became a separate province in 1666, Lanzhou became its capital.

In 1739 the seat of Lintao was transferred to Lanzhou, which was later made a superior prefecture called Lanzhou.

Lanzhou was badly damaged during the rising of the Gansu Muslims in 1864–1875. In the 1920s and 1930s it became a center of Soviet influence in northwestern China. During the Sino-Japanese War (1937–1945) Lanzhou, linked with Xi'an by highway in 1935, became the terminus of the 3,200 km (2,000 mile) Chinese-Soviet highway, used as a route for Soviet supplies destined for the Xi'an area. This highway remained the primary traffic route of northwestern China until the completion of the railway from Lanzhou to Urumqi, Xinjiang. During the war Lanzhou was heavily bombed by the Japanese.

The city is the seat of a currently vacant Roman Catholic diocese^[1] and was previously the center of a vicariate apostolic (Vicariate Apostolic of Northern Kan-Su).

Geography

- Area: 14,620 km²
- Elevation: 1,600 m above sea level
- China's northwest geographical center

- More than 20 km along urban corridor along the southern banks of the Yellow River.
- Zonary basin
- Location of mountains, located on the south and north sides of the city: Qilian Ranges, Mt. Pingliang and Mt. Kongtong (the most famous in Taoism)
- Rivers: The Yellow River flows through from west to east.

Lanzhou is situated on the upper course of the Yellow River, where the river emerges from the mountains. It has been a center since early times, being at the southern end of the route leading via the Hexi Corridor across Central Asia. It also commands the approaches to the ancient capital area of Chang'an (modern Xi'an) in Shaanxi province from both the west and the northwest, as well as from the area of Qinghai Lake via the upper waters of the Yellow River and its tributaries.

Climate and environment

The semi-dry climate is in the temperate zone.

Lanzhou is said to be one of the most polluted cities in China. According to the Blacksmith Institute, Lanzhou is one of the 30 most polluted cities in the world. The air quality is so poor that at times one can not see Lanshan, the mountain rising straight up along the south side of the city. The city is located in a narrow river valley with an unfortunate curve causing it to be hemmed in with no free air flow. Lanzhou is also the home of many factories, including some involved in petroleum processing, and suffers from large dust storms kicked up from the Gobi Desert, especially in the winter and spring.

Productivity

Since 1949 Lanzhou has been transformed from the capital of a poverty-stricken province into the center of a major industrial area. The GDP per capita of Lanzhou was 15,051 yuan (RMB) (ca. US\$1,820) in 2003, ranked no. 134 among 659 Chinese cities.

Natural resources

Minerals: coal, gold, silver, zinc, nickel, manganese, clay, and dolomite

Hydropower

There is a thermal generating plant supplied with coal from fields in Qinghai. In addition, there is a hydroelectric station at Zhulama Gorge in Gansu, and a large multipurpose dam has been built in the Liujia Gorge on the Yellow River above Lanzhou.

Industry

Main industries: textile mills, rubber, fertilizer plants, oil refinery, petrochemical, machinery, and metallurgical industry.

Gansu has one of the largest oil refineries in the country and Lanzhou itself is the center of the province's petrochemical industry. Lanzhou has a large refinery linked to the fields at Yumen by pipeline. It also manufactures equipment for the oil industry.

Lanzhou has a large textile industry, particularly noted for the production of woolens and leather goods. In addition, Lanzhou produces locomotives and rolling stock for the northwestern railways, as well as machine tools and mining equipment. Aluminum products, industrial chemicals, and fertilizers are produced on a large scale, and there is a large rubber industry. Copper is mined in nearby Gaolan.

Lanzhou has been one of the centers of China's national atomic energy industry since the 1960s.

Agriculture

Lanzhou is the collecting center and market for agricultural produce and livestock from a wide area.

Spring wheat, vegetables, beans, oil-boiling, melon, peaches, and tobacco, roses and lilies.

Transportation

Airlines: linked to more than 20 cities around the country

Railroad: linked to Beijing, Shanghai, Ürümqi and Baotou

Lanzhou-Xinjiang Railway: linked to Xinjiang destinations only

Highways: linked to neighboring provinces

Trolleybus services: serves local and provincial areas

Lanzhou is a regional rail, highway, and air hub in NW China and the junction point to Xinjiang. The Longhai Railway (Lianyungang-Urumqi) line was extended westward to Lanzhou from Tianshui by 1953. Later Lanzhou was linked with Beijing via Baotou in Inner Mongolia, and lines have also been constructed northwest to Urumqi and westward via Haiyan on Qinghai Lake to Golmud (in Qinghai).

Information of Groningen

格罗宁根（荷兰语：**Groningen**）是位于荷兰北部的一座中等城市，也是格罗宁根省的首府，人口约181,000（2005年），是荷兰北部人口最多的城市。

著名景点有马提尼塔。塔高97米，于1482年建成，是荷兰第四高的教堂尖塔。格罗宁根还是格罗宁根大学和格罗宁根高等职业学校的所在地。全市大学生共有4万多，占人口很大比重。

History

The city was founded on the northernmost point of the "Hondsrug" area. The most ancient document referring to Groningen's existence dates from the year 1040. However, the city already existed long before then, for the oldest archaeological traces found are believed to stem from the years 3950-3720 BC, although the first major settlement in Groningen has been traced back to the third century AD.

In the 13th century, when Groningen was an important trade center, its inhabitants built a city wall so as to declare its authority. The city had a strong influence on its surrounding lands and made its dialect a common tongue. The most influential period of the city was the end of the 15th century, when the nearby province of Friesland was mainly under its regulation. During these years, the Martini Tower was built, which loomed over the city at 127 meters tall. It was the highest building in Europe at that time. But an end came to the city's independence when it chose to join forces with the Spanish during the war in 1594. Later it switched sides, joining the Republic of the United Netherlands.

In 1614, the University of Groningen (also see University of Groningen) was founded, initially only for religious education. In the same period the city expanded rapidly and a new city wall was built. That same city wall would later, in 1672, be fiercely attacked by the bishop of Münster, Bernhard von Galen, but the wall resisted and Groningen kept its freedom. To this day, this event is celebrated on 28 August, when the city bustles with music and fireworks.

The city did not escape the devastation of World War II. In particular, the main square, *Grote Markt*, was largely destroyed in April 1945, at the end of the war. However, the Martini Tower and its church, the 'Goudkantoor' (Gold office), and the City Hall were not damaged.

Art, culture and nightlife

Although Groningen is not a large city, it does have an important role as the main urban center of this part of the country, particularly in the fields of music and other arts, education, and business. The large number of students living in Groningen also contributes to a diverse cultural scene for a city of its size.

University of Groningen

The University of Groningen (in Dutch: Rijksuniversiteit Groningen) has a rich academic tradition which dates back to 1614, after the University of Leiden it is the oldest university located in The Netherlands. The university educated the first female student and the first astronaut in the history of the country, the first president of the European Bank and a Nobelprizewinner. They share their academic roots with around 200.000 people, who were either students, teachers or researchers at the university.

Museums

The most important and most famous museum in Groningen is the Groninger Museum. With the construction of its current building, designed by Alessandro Mendini, the museum has been transformed into one of the most modern and innovative of its kind in the Netherlands. In addition, the city also has a science museum, a comics museum and a tobacco museum.

Theatre and music

Groningen has its own City Theatre (Stadsschouwburg), located on the Turfsingel, a big theatre and concert venue called "Martini Plaza" and another major cultural venue on the Trompsingel, called the "Oosterpoort." Then there is "Vera", located on the Oosterstraat, "Grand Theatre" on the Grote Markt and "Simplon" on the Boterdiep. Several cafes feature live music, a few of which specialize in jazz music, including "Jazzcafe De Spieghel" on the Peperstraat. The jazz music students from the Prins Claus Conservatorium have been known to hold regular jam sessions in cafes such as "Peter Pan" on the Voor Het Voormalige Klein Poortje.

Adressenlijst contacten in China en Nederland

In China:

Jin Liang Zhang

Mayor of Lanzhou City Government

Address: No. 637. Nan Bin He East Rd. Lanzhou. Gansu. China 730030

Bao Sheng Chen

Secretary of the Municipal Party Committee

Address: No. 589. Bin He East Rd, Lanzhou City, Gansu Province. China 730030

Shao Jun Mu

Minster of information & publicity Ministry

Address: No. 589. Bin He East Rd, Lanzhou City, Gansu Province. China 730030

Ji Long Li

Bureau chief of Lanzhou Film Television & Broadcast Bureau

Address: No. 92. Qing Yang Rd, Lanzhou – Gansu, China 730000

Wen Fan

Bureau Chief of Lanzhou Culture & Press Bureau

Address: No. 29. Wu Quan Rd, Lanzhou – Gansu, China 730000

Kang Sheng Hu

Chief of Lanzhou Labour Union

Address: No.589. Bin He East Rd, Lanzhou – Gansu, China 730030

Jian Yan

?

Address: No. 229. Wudu Rd. Lanzhou – Gansu, China 730030

Tel. 86-931-4600388

In Nederland:

Wensen Wang

Esdoornlaan 454

9741 MD Groningen

Tel. 0031 (0)6 43061879

Email : vincentwatereminem@hotmail.com

Drs. Johan L. Meijering

Nieuwe Boteringestraat 47-9

9712 PH Groningen

Tel. 0031 (0)50 3118888 / (0)6 53728157

e-mail: johanmeijering@home.nl

Dans- en muziekgezelschap Nostalgiá

www.nostalgiainternational.com

e-mail: nostalgiainternational.com

With compliments

Thanks to all the authorities, organizations, persons and media in China and Holland, who have supported this tournee of Nostalgia to China.

特别鸣谢所有支持荷兰乡情乐队中国之旅的所有中国荷兰的个人，团体，集团 机构，以及所有媒体宣传。

Met dank aan alle autoriteiten, organisaties, personen en media in zowel China als Nederland die een bijdrage hebben geleverd aan de tournee van Nostalgia in China.

Groningen – Holland:

- de heer Jan Evenhuis, gemeenteraadslid gemeente Groningen / fractie VVD
- de heer Hans Alders, Commissaris der Koningin provincie Groningen
- Hanzehogeschool, International communication
- de vrouw Malgorzata Marlinska, lay-out
- de heer Eduard Broeks, translater Chinese newspapers



Lanzhou, provincie Gansu – China:

- Jin Liang Zhang, burgemeester Lanzhou
- Bao Sheng Chen, secretariaat Municipal Party Committee, Lanzhou
- Shao Jun Mu, minister of information & publicity, Lanzhou
- Ji Long Li, Chief Lanzhou Film Television & Broadcst Bureau, Lanzhou
- Wen Fan, Chief Lanzhou Culture & Press Bureau
- Kang Sheng Hu, chief of Lanzhou Labour Union
- Peng Zhiming, director Lanzhou Theatre
- Benny, guide and translator
- Wang Shuangping, director Lanzhou Waterwheel Hall



and many others



Sponsored by:

- Lanzhou Jinwei Railroad Materials Ltd
- Bayang Music Center, Lanzhou
- Wang Rui Ming / Jiang Yan
- Drs. Johan L. Meijering



蘭州水車博覽園

Nostalgía

Muziek- en dansgezelschap Nostalgía uit Groningen - bestaande uit zeven professionele artiesten: vijf musici en twee dansers - is door het gemeentebestuur van Lanzhou en het provinciaal bestuur van Gansu in centraal China uitgenodigd om daar theatervoorstellingen te verzorgen. De groep vertrok voor een vierweekse tournee op 16 juli 2007 naar Lanzhou, de hoofdstad van de provincie Gansu.

Lanzhou is een handelsstad met een inwoneraantal van ruim drie miljoen en ligt aan de bekende 'Zijderoute.'

Deze reis is een initiatief van Wensen Wang, afkomstig uit Lanzhou. Hij studeert internationale communicatie aan de Hanzehogeschool te Groningen en trad tijdens de tournee op als gids en vertaler.

Nostalgía combineert in haar theater-programma dans, klassieke- en popmuziek en is onderdeel van de interculturele uitwisseling tussen China en Groningen.

Tijdens deze reis zijn uitsluitend benefietvoorstellingen gegeven en werden opnamen gemaakt voor de Chinese televisie.

Nostalgía gaf onder meer twee optredens in The Waterwheel Museum and Exhibition Hall, gelegen direct aan de Gele Rivier in het centrum van Lanzhou. Dit ter gelegenheid van de in 2005 succesvolle afronding van het gezamenlijke project van de Chinese Staatsposterijen, de Nederlandse overheid en het bestuur van de provincie Gansu.

Nostalgía heeft een nieuwe uitnodiging ontvangen om in 2008 tijdens de Olympische Spelen wederom voorstellingen te geven in China.

Voor meer informatie:

www.nostalgiainternational.com

nostalgiainternational@gmail.com

tel: 0031 (0)6 53 72 81 57

tel: 0031 (0)6 25 28 50 05



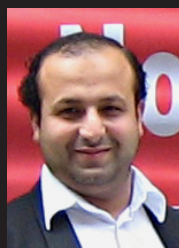
Thomas Mook
Popmuzikant, entertainer



Carla Durville
Danser Tango Argentina,
performance en workshops



Faiz Guseinov
Violist



Rauf Guseinov
Violist, tenor



Johan Meijering
Danser Tango Argentina,
performance en workshops



Natalja Yakovleva
Sopraan



Anastasia Goldberg
Pianiste



Wensen Wang
Initiator, gids en vertaler